5511-93112 (804)

ZENOAH



GB OPERATOR'S MANUAL
F MODE D'EMPLOI
D BEDIENUNGSANLEITUNG
I MANUALE D'ISTRUZIONI
E MANUAL DE INSTRUCCIONES

GB **RECIPROCATORS**

F **DÉBROUSSAILLEUSE À DEUX LAMES RÉIPROQUES**

D **FREISCHNEIDER IM SCHER-PRINZIP**

I **RECIPROCO**

E **DESBROZADOR CON CUCHILLAS OSCILANTES**

SGC2300DL
SGC2300DW

EXPLANATION OF PICTORIALS
EXPLICATION DES PICTOGRAMMES
ERKLÄRUNG DER ILLUSTRATIONEN
SPIEGAZIONE DELLE ILLUSTRAZIONI
EXPLICACIÓN DE LOS DIBUJOS



(1) (2) (3) (4) (5) (6) (7)

(1) Read owner's manual before operating this machine.
Lire le mode d'emploi avant d'utiliser cette machine.
Bitte vor der Arbeit mit diesem Gerät die Bedienungsanleitung sorgfältig lesen.
Leggere il manuale di istruzioni prima di utilizzare la macchina.
Lea el manual de usuario antes de accionar la máquina.

(2) Wear head, eye and ear protection.
Porter un casque et des lunettes de sécurité, un casque antibruit.
Immer Helm, Schutzbrille und Gehörschutz tragen.
Indossare casco, occhiali e cuffie di protezione.
Antes de utilizar esta máquina, lea el manual del operador.

(3) Wear foot protection.
Utiliser des bottes antidérapantes et stables.
Rutschfeste und stabile Stiefel tragen.
Usare stivali robusti e antisdrucciolo.
Utilice botas antideslizantes y seguras.

(4) Wear gloves.
Toujours porter des gants de protection homologués.
Stets zugelassene Schutzhandschuhe tragen.
Utilizzare sempre guanti protettivi omologati.
Utilice siempre guantes protectores homologados.

(5) Beware of thrown objects.
Attention aux objets qui volent ou ricochent.
Auf weggeschleuderte Gegenstände und Querschläger achten.
Prestare attenzione ad eventuali oggetti che potrebbero rimbalzare.
Tenga cuidado con objetos que se disparan y rebotes.

(6) Warning / Attention
Avertissement/Attention
Warnung/Achtung
Avvertimento/Attenzione
Advertencia / Atención

(7) Keep all children, bystanders and helpers 15 meters away from the machine.
Interdire aux enfants ou à toute personne de s'approcher dans un rayon de 15 mètres de la débroussailleuse.
Kinder, Zuschauer und Mitarbeiter müssen immer mindestens 15 Meter vom Gerät entfernt sein.
Tenere i bambini, eventuali spettatori ed aiutanti ad una distanza di 15 metri dalla macchina.
Mantenga a los niños, transeuntes y ayudantes a 15 metros de la máquina.



WARNING!!!
RISK OF DAMAGING HEARING
Wear head, eye and ear protection.







ATTENTION !!!
DANGER D'ATTEINTE DE L'OUÏE
Porter un casque et des lunettes de sécurité, un casque antibruit.







WARNUNG!!!
HÖRSCHADEN-RISIKO
Immer Helm, Schutzbrille und Gehörschutz tragen.







ATTENZIONE!!!
RISCHIO DI DANNO UDITIVO
Indossare casco, occhiali e cuffie di protezione.







¡ADVERTENCIA!
RIESGO DE DAÑO AUDITIVO
Antes de utilizar esta máquina, lea el manual del operador.





MODEL MODELE MODELLE MODELLO MODELO	SOUND LEVEL NIVEAU SONORE KLANGPEGEL LIVELLO DEL SUONO NIVEL DE SONIDO	
	ISO 10884	
	LwA	
	mesured	guaranteed
22.5 cm^3	108.1dB(A)	110dB(A)

CONTENTS

For Safe operation 4
Setup 10
Fuel 18
Use 24
Maintence 30
Storage 34
Disposal 34
Specification 34
Limited warranty 36

SOMMAIRE

Mesures de sécurité 4
Réglage 10
Carburant 18
Utilisation 24
Entretien 30
Mise au rebut 34
Rangement 34
Spécfications 34
Garantie limitée 36

INDICE

Para una operación segura 5
montaje 11
Combustible 19
Operación 25
Mantenimiento 31
Aufbewahrung 35
Entsorgung 35
Especificaciones 35
Garantiebestimmungen 37

INHALT

Für einen sicheren Betrieb 5
Aufbau 11
Kraftstoff 19
Betrieb 25
Wartung 31
Immagazzinaggio 35
Smaltimento 35
Technische Daten 35
Garanzia limitata 37

INDICE

Per un impiego sicuro 5
Montaggio 11
Olio del carburante 19
Uso 25
Manutenzione 31
Almacenamiento 35
Eliminación 35
Caratteristische tecniche 35
Garatia Limitada 37

FOR SAFE OPERATION

1. Read this manual carefully until you completely understand and can follow all safety notes, precautions, and operating instructions before using of the unit.

2. Do not operate this tool when you are tired, ill, or under the influence of alchohol, drugs, or medication.

3. Always wear eye or face protection and hearing protection.

4. Do not wear loose clothing, jewelry, short trousers, sandals, or go barefoot. Do not wear anything which might be caught by branches or moving part of the unit. Secure hair so it is above shoulder length.

5. Never start or run the engine inside a closed room or building. Exhaust gases contain dangerous carbon monoxide.

6. Before starting the engine, inspect the entire unit for loose fasteners and fuel leakage. Make sure that the cutting attachment is properly installed and securely fastened.

7. Be sure the blade guard is attached in place.

8. Fuel is highly flammable. Always keep open flames and sparks away from the unit and fuel depot. Do not smoke while refueling the unit or mixing fuel.

9. When refueling the unit, make sure to stop the engine and allow it to cool down. Wipe spilled fuel completely from the unit. Move at least 3 meters away from fueling site before starting the engine.

MESURES DE SÉCURITÉ

1. Lire attentivement et bien comprendre ce mode d'emploi pour pouvoir suivre les régles de sécurité, les précautions et les instructions de fonctionnement avant de faire fonctionner l'appareil.

2. Ne pas utiliser l'appareil lorsque l'on est fatigué, malade, ou sous l'effet de l'alcool, de drogue, ou de médicament.

3. Porter un équipement de protection des yeux, du visage et des oreilles.

4. Ne pas porter des vêtements amples, des bijoux, des shorts, des sandales et marcher pieds nus. Ne pas porter des vêtements qui risquent d'être emmêlés dans les branches ou les pièces mobiles de l'appareil. Attacher les cheveux au-dessus de la hauteur des épaules.

5. Ne jamais démarrer l'appareil dans une pièce fermée ou dans un immeuble. Les gaz d'échappement contiennent du monoxide de carbone toxique.

6. Avant de démarrer l'appareil, l'inspecter entièrement pour toute fixation lâche et fuite de carburant. S'assurer que l'attache de lame est correctement installée et fermement fixée.

7. S'assurer que le protecteur de lame est bien fixé en place.

8. Le carburant est un produit inflammable. Eviter d'allumer du feu ou de faire des étincelles près de l'appareil ou du dépôt de carburant. Ne pas fumer en approvisionnant l'appareil ou en mélangeant le carburant.

9. Pour alimenter l'appareil en carburant, s'assurer d'arrêter le moteur et de le laisser refroidir. Essuyer le carburant renversé sur l'appareil. S'éloigner d'au moins 3 mètres du lieu d'alimentation en carburant avant de démarrer le moteur.

FÜR EINEN SICHEREN BETRIEB

1. Lesen Sie sich diese Bedienungsanleitung vor der Inbetriebnahme des Gerätes sorgfältig durch, bis Sie alle Sicherheithinweise, Vorsichtsmaßnahmen und Bedienungshinweise richtig verstanden haben und das Gerät dementsprechend bedienen können.

2. Arbeiten Sie nicht mit diesem Gerät wenn Sie müde oder krank sind, oder wenn Sie unter dem Einfluß von Alkohol, Drogen oder Medikamenten stehen.

3. Tragen Sie stets einen Augen- bzw. Gesichtsschutz und verwenden Sie Ohrenschützer.

4. Tragen Sie keine leichte Kleidung, Schmuck, kurze Hosen, Sandalen und gehen Sie auch nicht barfuß. Tragen Sie nichts, das in Ästen oder einem sich beweglichen Geräteteil hängenbleiben kann. Binden Sie Ihre Haare so zusammen, daß sie höchstens schulterlang sind.

5. Starten und betreiben Sie den Motor niemals in geschlossenen Räumen. Die Abgase enthalten giftiges Kohlenmonoxid.

6. Vor dem Starten des Motors prüfen Sie den Motor auf lockere Befestigungsteile oder Kraftstofflecks. Stellen Sie sicher, daß das Messer richtig angebracht und befestigt ist.

7. Stellen Sie sicher, daß der Messerschutz angebracht ist.

8. Der Kraftstoff ist äußerst feuergefährlich. Halten Sie das Geräts und den Kraftstofftank von Flammen und Funken fern. Rauchen Sie nicht beim Betanken des Geräts oder beim Mischen von Treibstoff.

9. Beim Einfüllen von Treibstoff muß der Motor ausgeschaltet und abgekühlt sein. Wischen Sie verschütteten Kraftstoff vor dem Starten des Motors vollständig ab. Vor dem Starten des Motors entrfernen Sie sich mindestens 3 m von der Einfüllstelle.

PER UN IMPIEGO SICURO

1. Leggete questo manuale attentamente per essere in grado di capire completamente e seguire tutte le note sulla sicurerzza, le precauzioni e le istruzioni sull'uso prima di usare l'unità.

2. Non usare la macchina quando si è stanchi, malati o quando si è sotto l'influenza di alcool, droghe o medicinali.

3. Indossate sempre i dispositivi di protezione per la vista, per il viso e per l'udito.

4. Non indossate dei vestiti molto lenti, gioielli, pantaloncini, sandali, né cam-minate scalzi. Non indossare indumenti che potrebbero rimanere inceppati dai rami o dalle parti mobili dell'unità. Legate i capelli in modo tale che siano al di sopra dell'altezza delle spalle.

5. Non avviare o far funzionare il motore all'interno di un ambiente chiuso o di un edificio. I fumi di scarico contengono monossido di carbonio, che è pericoloso.

6. Prima di avviare il motore controllare l'intera macchina per verificare l'assenza di parti allentate o perdite di carburante. Assicurarsi che l'attrezzo di taglio si installato correttamente e fermato saldamente.

7. Assicurarsi che il coprilama si attaccato saldamente al suo posto.

8. Il carburante è altamente infiammabile. Evitare la presenza di fiamme esposte o scintille nei pressi della macchina o del deposito di carburante. Non fumare mentre si rifornisce la macchina o mentre si miscela il carburante.

9. Prima di rifornire la macchina, fermare il motore e lasciarlo raffreddare. asciugare completamente eventuali tracce di carburante rovesciatosi sulla macchina. Allontanarsi di almeno 3 metri dal luogo di rifornimento prima di avviare il motore.

PARA UNA OPERACIÓN SEGURA

1. Lea detenidamente este manual hasta alcanzar una perfecta comprensión y hasta poder aplicar todas las notas de seguridad, precauciones e instrucciones operativas antes de utilizar el aparato.

2. No emplee esta máquina cuando esté fatigado, enfermo, o bajo la influencia de alcohol, drogas, o medicamentos.

3. Lleve siempre una protección para los ojos o para la cara y también protección para los oídos.

4. No lleveropa que le quede holgada, ni joyas, pantalones cortos, sandalias ni vaya descalzo. No lleve ningún tipo de ropa que pueda quedar atrapada entre las ramas o en alguna pieza móvil del aparato. Sujete su pelo para que quede por encima de los hombros.

5. No arranque el motor ni lo deje en funcionamiento en el interior de una sala o edificio cerrados. Los gases de escape contienen monóxido de carbono peligroso.

6. Antes de arrancar el motor, inspeccione toda la máquina para ver si tiene piezas de que la cuchilla estén adecuadamente instaladas y apretadas con segridad.

7. Cerciórese de que el protector de la cuchilla esté instalado en su lugar.

8. El combustible es muy inflamable. mantenga las llamas y chispas alejadas de la máquina y del depósito de combustible. No fume mientras cargue o mezcle el combustible.

9. Antes de llenar la máquina con combustible, cerciórese de parar el motor y dejar que se enfríe. Seque completamente el combustible derramado de la máquina. Aléjese 3 metros por lo menos del lugar de abastecimiento de combustible antes de arrancar el motor.

10. Keep bystanders and animals at least 15 meters away from the operating point. If you are approached, immediately stop the engine.

11. Keep firm footholds and balance at all times. Do not use the unit where footing is unsteady or slippery.

12. Keep cutting attachment below waist level.

13. Keep all parts of your body away from the cutting attachment and hot surfaces.

14. When inspecting or servicing the unit, make sure to stop the engine and disconnect the spark plug as necessary.

15. Cover the blade when the transporting or storing the unit.
Secure the unit before for storage or transporting to prevent loss of fuel, damage or injury.

16. **When replacing cutting attachment,be sure to use the parts supplied or recommended by ZENOAH.**

17. When the unit is turned off, make sure the cutting attachment has stopped before the unit is set down.

18. For units equipped with a clutch, be sure the cutting attachment stops turning when the engine idles.

19. Use only for tasks explained in the instruction handbook.

20. Discard blades that are bent, warped, cracked, broken or damaged in any way.

10. Eloigner les observateurs et les animaux d'au moins 15 mètres de la zone de travail. Arrêter immédiatement l'appareil dès qu'ils s'approchent.

11. Préserver un bon équilibre à tout moment. Ne pas utiliser l'appareil sur un terrain glissant ou instable.

12. Maintenir les lames à un niveau au-dessous de la taille.

13. Eloignęr toutes les parties de votre corps des lames et des surfaces chaudes.

14. Pour vérifier ou réparer l'appareil, s'assurer tout d'abord d'arrêter le moteur et de déconnecter la bougie si nécessaire.

15. Couvrir la lame lors du transport ou rangement de l'appareil.
Fixer l'appareil avant l'entreposage ou le transport afin d'éviter des pertes de carburant, des dommages ou des blessures.

16. **Pour remplacer les lames, veiller á n'utiliser que les pièces spècifièes ou recommandèes par ZENOAH.**

17. Lorsque l'appareil est débranché, vérifier que la lame est à l'arrêt avant de poser l'appareil.

18. Pour les appareils équipés d'un embrayage, vérifier que la lame s'arrête de tourner lorsque le moteur tourne au ralenti.

19. Utiliser cet appareil uniquement pour les taches expliquées dans la notice d'utilisation.

20. Jeter les lames pliées, gondolées, craquelées, cassées ou endommagées.

10. Sorgen Sie dafür, daß andere Personen und Haustiere mindestens 15 m von der Arveitsstelle entfernt sind. Wenn sich Personen oder Tiere nähern, sofort den Motor stoppen.

11. Sorgen Sie immer für sicheren Stand und gute Balance. Arbeiten Sie nicht an Orten mit lockerem oder glattem Untergrund.

12. Halten Sie die Schneidvorrichtung stets unterhalb der Gürtellinie.

13. Halten Sie alle Körperteile von der Schneidvorrichtung und heiß Garäteteilen fern.

14. Beim inspizieren oder Warten des Geräts immer den Motor stoppen und wenn nötig die Zündkerze herausziehen.

15. Bei Transport oder Lagerung des Geräts das Messer abdecken. Sichern Sie das Gerät, bevor Sie es wegstellen oder transportieren, um einen möglichen Kraftstoffverlust, Beschädigungen oder Verletzungen zu vermeiden.

16. **Beim Austauschen von Messrn, immer nur von ZENOAH empfohlene Teile verwenden.**

17. Vergewissern Sie sich nach dem Ausschalten und vor dem Absetzen des Gerätes, daß sich die Schneidvorrichtung nicht mehr dreht.

18. Achten Sie bei Geräten, die mit einer Kupplung ausgestattet sind, darauf, daß die Schneidvorrichtung aufhört sich zu drehen, wenn sich der Motor im Leerlauf befindet.

19. Benutzen Sie das Gerät nur für die im Handbuch erläuterten Arbeiten.

20. Rangieren Sie krumme, verbogene, gesprungene, zerbrochene oder auf andere Weise beschädigte Messer aus.

10. Tenere osservatori e animali ad almeno 15 metri dal luogo di lavoro. Se si è avvicinati, fermare immediatamente il motore.

11. Poggiare saldamente i piedi e mantenere l'equilibrio in tutti i momenti. Non usare la macchina dove il terreno è scivoloso o non offre un appoggio stabile.

12. Tenere la lama sotto il livello della vita.

13. Tenere lontane tutte le parti del corpo dalla lama in e dalle superficicalde.

14. Durante l'ispezione e la manutenzione della macchina, assicurarsi di fermare il motore e di staccare la candela quando necessario.

15. Coprire la lama quando si trasporta o si ripone la macchina. Bloccate l'unità prima di mettere via o trasportare l'unità per prevenire eventuali perdite di carburante ed anche danni o lesioni personali.

16. **Per la sostituzione delle lame o, assicurarsi di usare i pezzi specificati o raccomandati dalla ZENOAH.**

17. Allo spegnimento dell'unità, assicuratevi che tutti i dispositivi di taglio siano fermi prima di mettere giù l'unità.

18. Per quanto riguarda le unità dotate di un innesto, assicuratevi che il dispositivo di taglio smette di girare appena il motore gira a vuoto.

19. Usate l'unità solo per i compiti descritti nel manuale delle istruzioni.

20. Disponete delle lame piegate, deformate, rotte o danneggiate.

10. Mantenga a los espectadores y animales a 15 metros por lo menos del lugar de trabajo. Si se acercan, pare inmediatamente el motor.

11. Pise firme y quilibradamente en todo momento. No emplee la máquina en lugares inestables ni resbaladizos.

12. Mantenga la cuchilla por debajo del nivel de su cintura.

13. Mantenga todas las partes de su cuerpo alejadas de la cuchilla en y de la superficies calientes.

14. Antes de inspeccionar o reparar la máquina, cerciórese de parar el motor y de desconectar la bujía, si es necesario.

15. Antes de transportar o almacenar la unidad, cubra la cuchilla. Asegure primero el aparato para su almacenamiento o transporte para evitar pérdidas de combustible, que se produzcan daños o que alguien resulte herido.

16. **Para reemplazar la cuchilla, cerciórese de emplear los requestos recomendados por ZENOAH.**

17. Cuando se apaga el aparato, asegúrese de que los accesorios de corte se hayan parado antes de dejarlo en el suelo.

18. Para los aparatos que tengan un embrague, asegúrese de que los accesorios de corte dejen de girar cuando el motor vaya a marcha en vacío.

19. Utilicelo únicamente para las tareas que se detallan en el manual de instrucciones.

20. Deseche las cuchillas que se encuentren dobladas, alabeadas, resquebrajadas, rotas o de alguna manera dañadas.

21. Instructions on stopping a coasting blade.
A blade can injure while it continues to spin after the engine is stopped or throttle control is released.

22. Stop the engine and blade before removing material that is blocking or entangling the cutting attachment.

23. Use a sharp blade. A dull blade is more likely to snag and thrust. Replace the fastening nut according to the manufacturer's instruction.

24. Cut only material recommended by the manufacturer. Do not let the blade contact material it cannot cut, such as rocks, metal etc.

25. Always wear safety boots, additionally a helmet is required if there is a risk of contact with falling objects.

21. Instructions pour arrêter une lame tournante sur sa lancée.
Une lame peut provoquer des blessures lorsqu'elle continue à tourner après l'arrêt du moteur ou après le déblocage du levier de commande des gaz.

22. Arrêter le moteur et la lame avant de retirer le corps étranger bloqué ou emmêlé dans la lame.

23. Utiliser une lame aiguisée. Une lame non tranchante a des chances de heurter ou de porter un coup. Remplacer l'écrou de fixation selon les instructions données par le constructeur.

24. Ne couper que du matériau recommandé par le constructeur. Ne pas laisser la lame entrer en contact avec du matériau qu'elle ne peut pas couper, tels que des rochers, du métal, etc.

25. Porter des chaussures de sécruité, un casque de sécurité est éventuellement nécessaire s'il y a des risques de chute d'objets.

21. Instruktionen zum Stoppen eines freilaufenden Messers.
Ein Messer kann Verletzungen verursachen, solange es sich nach dem Ausschalten des Motors oder Loslassen des Gashebels weiter dreht.

22. Schalten Sie den Motor aus, bevor Sie Materialien entfernen, die Schneidvorrichtung blockieren oder sich darum verfangen haben.

23. Benutzen Sie ein scharfes Messer. Bei einem stumpfen Messer ist die Gefahr eines Aufsetzens und Rückschlages größer. Tauschen Sie die Befestigungsmutter wie in der Bedienungsanleitung beschrieben aus.

24. Schneiden Sie nur vom Hersteller empfohlenes Material. Bringen Sie das Messer nicht mit Materialien in Berührung, die nicht geschnitten werden können wie z.B. Steine, Metall usw..

25. Tragen Sie stets Sicherheitsschuhe und, an Orten, an denen das Risiko von herabfallenden Gegenständen gegeben ist, zusätzlich einen Helm.

21. Istruzioni sull'arresto di una lama in inerzia
La lama può causare lesioni personale quando continua a girare dopo l'arresto del motore o dopo il rilascio del comando del gas.

22. Fermate il motore e la lama prima di rimuovere il materiale che blocca o che si è inceppato nel dispositivo di taglio.

23. Usate una lama tagliente. Una lama consumata causa spesso pericoli imprevisti, come il colpo indietro. Sostituite il dado di fissaggio seguendo le istruzioni del fabbricante.

24. Tagliate solo il materiale raccomandato dal fabbricante. Non permettete che la lama venga in contatto con materiale impossibile da tagliare, ad esempio sassi, metallo, ecc.

25. Indossate sempre gli stivali di protezione. Inoltre, è richiesto l'uso del casco se c'è rischio di contatto con oggetti cadenti.

21. Instrucciones acerca de cómo parar una cuchilla que sigue funcionando por inercia.
Una cuchilla puede producir una herida mientras sigue girando después de que el motor se haya parado o se haya liberado el control del acelerador.

22. Pare el motor y la cuchilla antes de extraer los materiales internos que estén bloquendo o atorando el accesorio de corte.

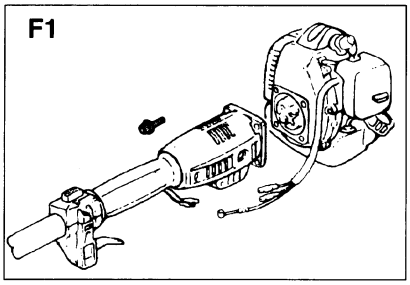
23. Utilice una cuchilla afilada. Una cuchilla roma tiene más probabilidades de producir obstrucciones y retrocesos. Sustituya la tuerca de sujeción tal como se explica en las instrucciones de fabricante.

24. Corte únicamente materiales que hayan sido recomendados por el fabricante. No deje que la cuchilla entre en contacto con materiales que no pueda cortar, tales como rocas, metales, etc.

25. Lleve siempre botas de seguridad, y un casco adicional cuando haya riesgo de entrar en contacto con objetos que se caigan desde arriba.

SETUP-SGC2300DL

F1



■ ENGINE

1.Install the engine to the driveshaft. Using attached 4 socket screws, secure the connection firmly with equal force. (F1)

2.Loosen 2 screws and remove the control bracket from the shaft casing.

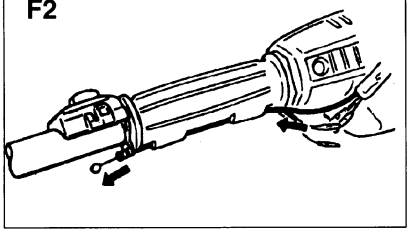
3.Pass the throttle cable through the holes on the bottom of the rear grip. (F2)

4.Hook the cable end into the hole of the throttle lever. (F3)

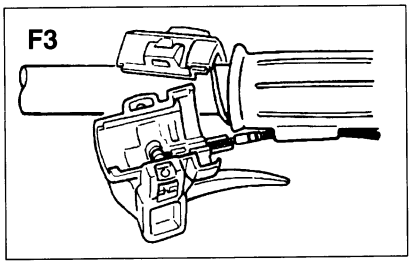
5.Install the control bracket to the shaft casing.

6.Connect the switch wires.

F2



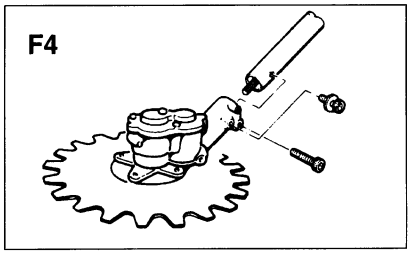
F3



■ CUTTERCASE(F4)

The blade has very sharp edges. Be sure to use protective gloves whenever handling it.

F4



1.Remove the fastening screw(long) and the lock screw(short) from the cuttercase.

2.While aligning the locking holes, install the cuttercase assembly to the shaft casing.

3.Align the locking holes and screw in the lock screw to the bottom by hand, then secure it with the wrench provided. Do not tighten up the lock screw with the holes out of alignment, or the cuttercase can be damaged.

4.Fasten the cuttercase fastening screw.

MONTAGE-SGC2300DL

■ MOTEUR

1.Installer le moteur sur l'arbre d'entraînement. En utilisant 4 vis hexagonales, fixer la connexion fermement avec une force égale.

2.Desserrer les 2 vis et enlever le support de la commande des gaz du protège-arbre.

3.Faire passer le câble de la commande des gaz dans les orifices sur le bas de la poignée arrière. (F2)

4.Accrocher l'extrémemité du câble dans l'orifice de la commande des gaz. (F3)

5.Installer le support de la commande sur le protège-arbre.

6.Connecter les fils du commutateur.

■ PORTE-LAME(F4)

La lame est très coupante. Bien utiliser des gants de protection lors de sa manipulation.

1.Enlever la vis de serrage(longue) ainsi que la vis de verrouillage(courte) du porte-lame.

2.Tout en alignant les orifices de verrouillage, installer l'ensemble du porte-lame au protège-arbre.

3.Aligner les orifices de verrouillage et serrer la vis de verrouillage. Si la vis est serrée avec les orifices non alignés, le porte-lame risque d'être endommagé.

4.Serrer la vis de serrage du porte-lame.

AUFBAU-SGC2300DL

■ MOTOR

1.Setzen Sie den Motor an die Antriebswelle an. Schrauben Sie die Bauteile mit den 4 mitgelieferten Steckschrauben gleichmäßig fest zusammen. (F1)

2.Lösen Sie 2 Schrauben, und nehmen Sie die Gashebeleinheit vom Antriebswellentunnel ab.

3.Führen Sie den Gasseilzug durch die Führungslöcher am Boden des hinteren Handgriffs. (F2)

4.Haken Sie das Gasseilzugende in das Halterungsloch im Gashebel. (F3)

5.Montieren Sie die Gashebeleinheit an den Antriebswellentunnel.

6.Schließen Sie die Schalterdrähte an.

■ GETRIEBEGEHÄUSE(F4)

Das Messer besitzt äußerst scharfe Schneidkanten. Tragen Sie deshalb bei der Handhabung des Messers stets geeignete Schutzhandschuhe.

1.Schrauben Sie die Befestigungsschraube(lang) und die Sicherungsschraube(kurz) aus dem Getriebegehäuse.

2.Richten Sie die Schraubenlöcher aufeinander aus, und montieren Sie die Getriebegehäuse an den Antriebswellentunnel.

3.Richten Sie die Schraubenlöcher aufeinander aus, schrauben Sie dann die Sicherungsschraube zuerst von Hand ein, und ziehen Sie diese anschließend mit einem Schraubenschlüssel fest. Durch Festziehen der Sicherungsschraube ohne vorheriges, korrektes Ausrichten der Schraubenlöcher kann das Getriebegehäuse beschädigt werden.

4.Ziehen Sie die Schraube zur Befestigung des Getriebegehäuses fest.

MONTAGGIO -SGC2300DL

■ MOTORE

1.Installare il motore all'albero motore. Usando le quattro viti con cava in dotazione, assicurare il collegamento saldamente con forza uguale. (F1)

2.Allentare le due viti e togliere il supporto di controllo dal rivestimento dell'albero.

3.Far passare il cavo dell'acceleratore attraverso i fori sul fondo dell'impugnatura posteriore. (F2)

4.Agganciare L'estremità del cavo nel foro della leva dell'acceleratore. (F3)

5.Installare la forcella di controllo al rivestimento dell'albero.

6.Collegare i cavi dell'interruttore.

■ SCATOLA DI TAGLIO DELLA LAMA(F4)

La lama ha bordi molto affilati. Assicurarsi di infilare i guanti di protezione ogni volta che si maneggia la lama.

1.Togliere la vite di fissaggio(lunga) e la vite di bloccaggio(corta) dalla scatola di taglio.

2.Allineando i fori per il bloccaggio, installare l'insieme della scatola di taglio al rivestimento dell'albero.

3.Allineare il foro di bloccaggio e fissare la vite di bloccaggio al fondo con la mano, e quindi stringerla con una chiave. Se la vite di bloccaggio è stata stretta con i fori non allineati, la scatola di taglio può essere danneggiata.

4.Stringere la vite di fissaggio della scatola di taglio.

MONTAJE-SGC2300DL

■ MOTOR

1.Instale el motor en el eje impulsor. Empleando los 4 tornillos suministrados, realice una conexión segura con igual par de apriete. (F1)

2.Afloje los 2 tornillos y extraiga la abrazadera de control del tubo del eje impulor.

3.Pase el cable del acelerador a través de los orificios de la parte inferior de la empuñadura posterior. (F2)

4.Enganche el extremo del cable en el orificio de la palanca del acelerador. (F3)

5.Instale la abrazadera de control del tubo del eje impulsor.

6.Conecte los conductores del interruptor.

■ CABEZAL DE CORTE(F4)

Las cuchillas poseen bordes muy cortantes. Cuando tenga que manejarlas, emplee guantes protectores.

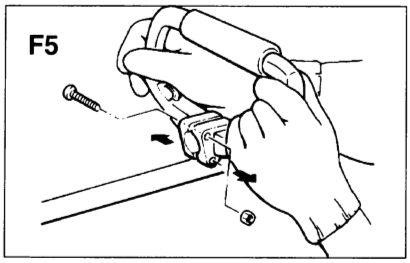
1.Extraiga el tornillo de sujeción (largo) y el tornillo de inmovilización(corto) del cabezal de corte.

2.Después de alinear los orificios de inmovilización, instale el conjunto del cabezal de corte en el tubo del eje.

3.Alinee los orificios de inmovilización y apriete el tornillo de inmobilización. Si aprieta el tornillo con los orificios desalineados, es posible que dañe el cabezal de corte.

4.Apriete el tornillo de sujeción del cabezal de corte.

F5



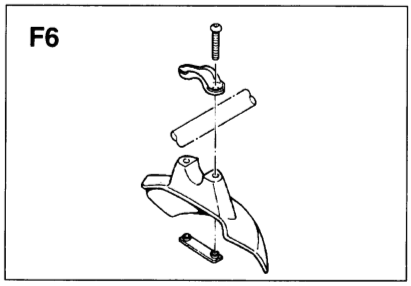
■ FRONT HANDLE(F5)

1.Expand the handle gap and fit it over the shaft casing.
2.Adjust the position and fasten with 3 screws and nuts.

■ POIGNÉE AVANT(F5)

1.Ecarter les machoires de fixation de la poignée et les passer autour du protège-arbre.
2.Ajuster la postion et serrer les 3 vis et écroux.

F6



■ BLADE GUARD(F6)

Install the blade guard onto the shaft casing approx. 3 cm away from the cuttercase. Fasten the clamp uniformly.

■ PROTECTEUR DE LAME(F6)

Installer la protecteur de lame sur le protège-arbre à environ 3 cm de distance du porte-lame. Serrer la fixation uniformément.

■ VORDERER HANDGRIFF (F5)

1. Ziehen Sie den Handgriff leicht auseinander, und setzen Sie ihn am Antriebswellentunnel auf.
2. Schieben Sie den Handgriff in die gewünschte Position, und befestigen Sie ihn mit den 3 mitgelieferten Schrauben und Muttern.

■ MESSERSCHUTZ (F6)

Montieren Sie das Messerschutz etwa 3 cm vom Schneidemesser--Getriebegehäuse entfernt an den Antriebswellentunnel. Ziehen Sie den Haltebügel gleichmäßig fest.

■ MANICO ATERIORE (F5)

1. Estendere l'apertura del manico e installare il manico sul rivestimento dell'albero.
2. Regolare la posizione e fissare con le 3 viti e i dadi in dotazione al prodotto.

■ COPRILAMA (F6)

Installare il caprilama nel rivestimento dell'albero a circa 3 cm dalla scatola di taglio. Fissare il morsetto in maniera uniforme.

■ EMPUÑADURA FRONTAL (F5)

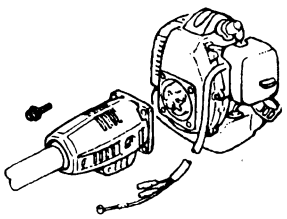
1. Extienda la holgura de la empuñadura y encájela en el tubo del eje impulsor.
2. Ajuste la posición y apriétela con los 3 tornillos y tuerca suministrados con la máquina.

■ PROTECTOR DE LA CUCHILLA (F6)

Instale el protector de la cuchilla en el tubo del eje aproximadamente 3 cm alejado del cabezal de corte. Apriete uniformemente la abrazadera.

SETUP–SGC2300DW

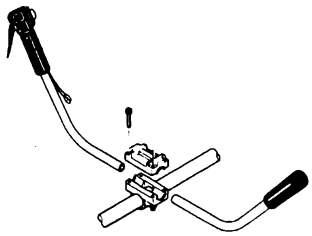
F7



■ ENGINE

Install the engine to the driveshaft. Using attached 4 socket screws, secure the connection firmly with equal force. (F7)

F8



■ HANDLE

1. Loosen the upper piece of the handle bracket, insert the right and left handles as shown in the figure, and then evenly tighten the 4 socket screws. (F8)

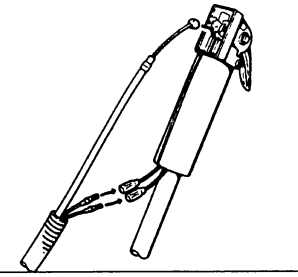
2. Connect the cable end to the throttle lever. (F9)

3. After attaching the switch to the throttle lever case, insert the throttle cable into the groove on the grip. (F10)

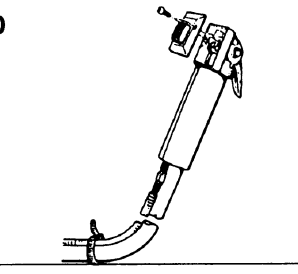
4. Connect the switch wires.

5. Use the attached band to secure the throttle cable.

F9



F10



MONTAGE–SGC2300DW

■ MOTEUR

Installer le moteur sur l'arbre d'entraînement. En utilisant 4 vis hexagonales, fixer la connexion fermement avec une force égale. (F7)

■ POIGNÉE

1. Desserrer la pièce supérieure du support, fixer les poignées droite et gauche comme montré dans la figure puis serrer uniformément les 4 vis hexagonales. (F8)

2. Accrocher l'extrémité du câble sur la commande des gaz. (F9)

3. Après avoir fixé le sélecteur au boîtier de la commande des gaz, insérer le câble de la commande des gaz dans la rainure sur la prise. (F10)

4. Connecter les fils de l'interrupteur.

5. Utiliser la bande inclue pour fixer le câble de la commande des gaz à la poignée.

AUFBAU–SGC2300DW

■ MOTOR

Setzen Sie den Motor an die Antriebswelle an. Schrauben Sie die Bauteile mit den 4 mitgelieferten Steckschrauben gleichmäßig fest zusammen. (F7)

■ HANDGRIFF

1. Lösen Sie das obere Teil der Halterung, setzen Sie den rechten und linken Handgriff wie in der Abbildung dargestellt an, und ziehen Sie die 4 Steckschrauben fest. (F8)

2. Haken Sie das Kabelende zur Befestigung in die Gashebelbaugruppe ein. (F9)

3. Passen Sie den Gasseilzug nach der Befestigung des Schalters an der Gashebelbaugruppe in die Kerbe am Handgriff ein. (F10)

4. Schließen Sie die Schalterdrähte an.

5. Verwenden Sie das mitgelieferte Band, um den Gasseilzug am Handgriff zu befestigen.

MONTAGGIO – SGC2300DW

■ MOTORE

Installare il motore all'albero motore. Usando le quattro viti con cava in dotazione, assicurare il collegamento saldamente con forza uguale. (F7)

■ MANICO

1. Allentare il pezzo superiore del supporto, applicare il manico destro e quello sinistro come mostrato nella figura e quindi stringere in modo uniforme le 4 viti con cava. (F8)

2. Agganciare l'estremità del cavo nella leva dell'acceleratore. (F9)

3. Dopo aver fissato l'interruttore alla scatola della leva dell'acceleratore, inseriere il cavo dell'acceleratore nella sccanalatura sull'impugnatura. (F10)

4. Collegare i fili interuttore.

5. Usare la fascia in dotazione per assicurare il cavo dell'acceleratore al manico.

MONTAJE–SGC2300DW

■ MOTOR

Instale el motor en el eje impulsor. Empleando los 4 tornillos suministrados, realice una conexión segura con igual par de apriete. (F7)

■ EMPUÑADURA

1. Afloje la pieza siperior de la ménsula, instale las empuñaduras izquierda y derecha como se muestra en la figura, y apriete uniformemente los 4 tornillos de cabeza hueca hexagonal. (F8)

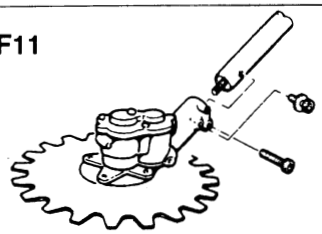
2. Enganche el extremo del cable en la palanca del acelerador. (F9)

3. Después de instalar el interruptor en la caja de la palanca del acelerador, inserte el cable del mismo en la ranura de la empuñadura. (F10)

4. Conecte los conductores del interruptor.

5. Emplee la cinta incluida par asegurar el cable del acelerador a la empuñadura.

F11



F12



■ CUTTERCASE(F11)

The blade has very sharp edges. Be sure to use protective gloves whenever handling it.

1. Remove the fastening screw(long) and the lock screw(short) from the cuttercase.
2. While aligning the locking holes, install the cuttercase assembly to the shaft casing.
3. Align the locking holes and screw in the lock screw to the bottom by hand, then secure it with the wrench provided. Do not tighten up the lock screw with the holes out of alignment, or the cuttercase can be damaged.
4. Fasten the cuttercase fastening screw.

■ BLADE GUARD(F12)

Install the blade guard onto the shaft casing approx. 3 cm away from the cuttercase. Fasten the clamp uniformly.

■ PORTE-LAME(F11)

La lame est très coupante. Bien utiliser des gants de protection lors de sa manipulation.

1. Enlever la vis de serrage(longue) ainsi que la vis de verrouillage(courte) du porte-lame.
2. Tout en alignant les orifices de verrouillage, installer l'ensemble du porte-lame au protège-arbre.
3. Aligner les orifices de verrouillage et serrer la vis de verrouillage. Si la vis est serrée avec les orifices non alignés, le porte-lame risque d'être endommagé.
4. Serrer la vis de serrage du porte-lame.

■ PROTECTEUR DE LAME(F12)

Installer la protecteur de lame sur le protège-arbre à environ 3 cm de distance du porte-lame. Serrer la fixation uniformément.

■ GETRIEBEGEHÄUSE(F11)

Das Messer besitzt äußerst scharfe Schneidkanten. Tragen Sie deshalb bei der Handhabung des Messers stets geeignete Schutzhandschuhe.

1. Schrauben Sie die Befestigungsschraube(lang) und die Sicherungsschraube(kurz) aus dem Getriebegehäuse.
2. Richten Sie die Schraubenlöcher aufeinander aus, und montieren Sie die Getriebegehäuse an den Antriebswellentunnel.
3. Richten Sie die Schraubenlöcher aufeinander aus, schrauben Sie dann die Sicherungsschraube zuerst von Hand ein, und ziehen Sie diese anschließend mit einem Schraubenschlüssel fest. Durch Festziehen der Sicherungsschraube ohne vorheriges, korrektes Ausrichten der Schraubenlöcher kann das Getriebegehäuse beschädigt werden.
4. Ziehen Sie die Schraube zur Befestigung des Getriebegehäuses fest.

■ MESSERSCHUTZ (F12)

Montieren Sie das Messerschutz etwa 3 cm vom Schneidemesser--Getriebegehäuse entfernt an den Antriebswellentunnel. Ziehen Sie den Haltebügel gleichmäßig fest.

■ SCATOLA DI TAGLIO DELLA LAMA(F11)

La lama ha bordi molto affilati. Assicurarsi di infilare i guanti di protezione ogni volta che si maneggia la lama.

1. Togliere la vite di fissaggio(lunga) e la vite di bloccaggio(corta) dalla scatola di taglio.
2. Allineando i fori per il bloccaggio, installare l'insieme della scatola di taglio al rivestimento dell'albero.
3. Allineare il foro di bloccaggio e fissare la vite di bloccaggio al fondo con la mano, e quindi stringerla con una chiave. Se la vite di bloccaggio è stata stretta con i fori non allineati, la scatola di taglio può essere danneggiata.
4. Stringere la vite di fissaggio della scatola di taglio.

■ COPRILAMA (F12)

Installare il caprilama nel rivestimento dell'albero a circa 3 cm dalla scatola di taglio. Fissare il morsetto in maniera uniforme.

■ CABEZAL DE CORTE(F11)

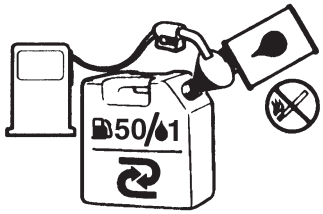
Las cuchillas poseen bordes muy cortantes. Cuando tenga que manejarlas, emplee guantes protectores.

1. Extraiga el tornillo de sujeción (largo) y el tornillo de inmovilización(corto) del cabezal de corte.
2. Después de alinear los orificios de inmovilización, instale el conjunto del cabezal de corte en el tubo del eje.
3. Alinee los orificios de inmovilización y apriete el tornillo de inmobilización. Si aprieta el tornillo con los orificios desalineados, es posible que dañe el cabezal de corte.
4. Apriete el tornillo de sujeción del cabezal de corte.

■ PROTECTOR DE LA CUCHILLA (F12)

Instale el protector de la cuchilla en el tubo del eje aproximadamente 3 cm alejado del cabezal de corte. Apriete uniformemente la abrazadera.





FUEL

■ **FUEL**

⚠WARNING

- **Gasoline is very flammable. Avoid smoking or bringing any flame or sparks near fuel. Make sure to stop the engine and allow it cool before refueling the unit. Select outdoor bare ground for fueling and move at least 3m (10ft) away from the fueling point before starting the engine.**
- The Zenoah engines are lubricated by oil specially formulated for air-cooled 2-cycle gasoline engine use. If Zenoah oil is not available, use an anti-oxidant added quality oil expressly labeled for air-cooled 2-cycle engine use. (JASO FC GRADE OIL or ISO EGC GRADE)
- Do not use BIA or TCW (2-stroke water-cooling type) mixed oil.

RECOMMENDED MIXING RATIO
GASOLINE 50:OIL 1
(when using ZENOAH genuine oil)

- **Exhaust emission are controlled by the fundamental engine parameters and components (eq., carburation, ignition timing and port timing) without addition of any major hardware or the introduction of an inert material during combustion.**
- These engines are certified to operate on unleaded gasoline.
- Make sure to use gasoline with a minimum octane number of 89 RON (USA/Canada: 87AL)
- If you use a gasoline of a lower octane value than prescribed, there is a danger that the engine temperature may rise and an engine problem such as piston seizing may consequently occur.
- Unleaded gasoline is recommended to reduce the contamination of the air for the sake of your health and the environment.
- Poor quality gasolines or oils may damage sealing rings, fuel lines or fuel tank of the engine.

CARBURANT

■ **CARBURANT**

⚠AVERTISSEMENT

- **L'essence est un produit hautement inflammable. S'abstenir de fumer et ne tolérer aucun flamme ou source d'étincelles à proximité de l'endroit où est entreposée l'essence. Arrêter le moteur puis le laisser refroidir un peu avant de remplir le réservoir. Remplir le réservoir à l'extérieur sur une surface nue et éloigner le bidon d'essence d'au moins 3 mètres avant de mettre le moteur de la tronçonneuse en marche.**
- Les moteurs Zenoah sont lubrifiés à l'aide d'une huile spécialement conçue pour les moteurs 2 temps à refroidissement par air. S'il n'est pas possible d'obtenir de l'huile Zenoah, utilisez une huile antioxydante de haute qualité spécialement destinée aux moteurs 2 temps à refroidissement par air (HUILE DE TYPE JASO FC ou DE TYPE ISO EGC).
- Ne jamais utiliser des huiles mélangées BIA ou TCW (pour les moteurs 2 temps à refroidissement par eau).

RAPPORT DE MELANGE RECOMMANDE
ESSENCE 50 : HUILE 1
(Lors de l'utilisation de la véritable huile ZENOAH)

- **La composition des gaz d'échappement est contrôlée par les principaux paramètres et composants du moteur (comme par ex., la carburation, le calage de l'allumage et le calage du port) sans avoir besoin d'effectuer des changements de matériel ou à introduire un matériel inerte durant la combustion.**
- Ces moteurs sont certifiés pour fonctionner avec de l'essence sans plomb.
- Utiliser toujours une essence à indice d'octane minimal de 89RON (USA/Canada : 87AL).
- Si une essence à indice d'octane inférieur est utilisée, il y a un risque important d'augmentation dangereuse de la température du moteur, entraînant des problèmes de moteur au niveau des cylindres par exemple.
- Il est préférable d'utiliser de l'essence sans plomb afin de réduire la pollution de l'atmosphère et de participer ainsi à la protection de l'environnement et de votre santé.
- De l'essence ou de l'huile de basse qualité risque d'endommager les joints, les conduites d'essence ou le réservoir d'essence du moteur.

KRAFTSTOFF

■ **KRAFTSTOFF**

⚠WARNUNG

- **Benzin ist sehr leicht entzündlich. Rauchen oder das Handhaben offener Flammen oder Funken in der Nähe des Kraftstoffs ist zu vermeiden. Zudem ist sicherzustellen, dass der Motor gestoppt und abgekühlt ist, bevor Kraftstoff nachgefüllt wird. Dafür ist ein leerer Boden im Freien zu wählen; anschließend sollte der Motor wenigstens 3 m entfernt vom Ort des Auftankens gestartet werden.**
- Die Motoren von Zenoah sind mit Öl geschmiert, das über eine besondere Formel für die Verwendung mit luftgekühlten 2-Takt-Benzinmotoren verfügt. Falls kein Öl von Zenoah verfügbar ist, bitte ein Öl mit Antioxidations-Zusatz verwenden, das ausdrücklich für die Verwendung mit luftgekühlten 2-Takt-Benzinmotoren vorgesehen ist (JASO FC GRADE OIL oder ISO EGC GRADE).
- Kein gemischtes BIA- oder TCW-Öl (2-Takt-Wasserkühlung) verwenden.

EMPFOHLENES MISCHUNGSVERHÄLTNIS KRAFTSTOFF 50 : ÖL 1 (bei der Verwendung von original ZENOAH-ÖL)

- **Die Abgasemission wird durch die grundlegenden Motor-Parameter und -Komponenten gesteuert (d. h. durch die Gemischaufbereitung, die Zündungszeit und die Steuerzeit), ohne dass maßgebliche Zusatzgeräte oder die Zuführung irgend eines inerten Materials während der Verbrennung erforderlich wäre.**
- Diese Motoren sind für den Betrieb mit unverbleitem Benzin zertifiziert.
- Es ist sicherzustellen, dass Benzin mit einer Mindestoktanzahl von 89RON (USA/Kanada: 87AL) verwendet wird.
- Wenn Benzin mit einem niedrigeren Oktanwert als angegeben verwendet wird, besteht die Gefahr eines Ansteigens der Motortemperatur, was Motorprobleme wie beispielsweise ein Kolbenanfressen zur Folge haben kann.
- Unverbleites Benzin wird empfohlen, um die Luftverschmutzung zugunsten Ihrer Gesundheit und zugunsten der Umwelt zu reduzieren.
- Benzin oder Öl schlechter Qualität kann zu einer Beschädigung der Dichtungsringe, der Kraftstoffleitungen oder des Kraftstofftanks des Motors führen.

CARBURANTE

■ **CARBURANTE**

⚠AVVERTIMENTO

- **La benzina è estremamente infiammabile. Evitate di fumare o avvicinare fiamme libere o scintille al carburante. Spegnete il motore e lasciatelo raffreddare prima di effettuare il rifornimento. Il rifornimento deve avvenire all'aperto su un terreno incolto e prima di avviare il motore occorre spostarsi ad almeno 3 m dal punto di rifornimento.**
- I motori Zenoah sono lubrificati con olio formulato appositamente per motori a benzina a 2 tempi raffreddati ad aria. Qualora non disponiate dell'olio Zenoah, utilizzate un olio antiossidante di alta qualità omologato per motori a 2 tempi raffreddati ad aria (OLIO JASO FC GRADE oppure ISO EGC GRADE).
- Non utilizzate olio miscelato BIA o TCW (per motori a 2 tempi raffreddati ad acqua).

RAPPORTO DI MISCELAZIONE RACCOMANDATO 50 BENZINA : 1 OLIO (quando si utilizza olio originale ZENOAH)

- **Le emissioni di scarico sono controllate da parametri e componenti fondamentali del motore (ad es. carburazione, fasatura di accensione e fasatura delle porte) senza l'aggiunta di altri componenti o l'introduzione di un materiale inerte durante la combustione.**
- Questi motori sono omologati per funzionare con benzina senza piombo.
- Accertatevi di utilizzare una benzina con un numero minimo di ottani di 89RON (USA/Canada: 87AL).
- L'uso di una benzina con numero di ottani inferiore a quello indicato può provocare il surriscaldamento del motore e problemi come il grippaggio dei pistoni.
- Si raccomanda l'uso di benzina senza piombo per motivi di riduzione dell'inquinamento atmosferico, per la vostra salute e per l'ambiente.
- Benzine oppure oli di scarsa qualità possono danneggiare le guarnizioni di tenuta, i tubi del carburante oppure il serbatoio del carburante del motore.

COMBUSTIBLE

■ **COMBUSTIBLE**

⚠ADVERTENCIA

- **La gasolina es muy inflamable. Evite fumar o producir cualquier llama o chispa cerca del combustible. Asegúrese de detener el motor y dejar que se enfríe antes de repostar la unidad. Seleccione un terreno al aire libre para el reabastecimiento y aleje la unidad una distancia de por lo menos 3 metros (10 pies) del punto de abastecimiento antes de poner en marcha el motor.**
- Los motores de Zenoah están lubricados con un aceite especialmente formulado para uso en motores de gasolina de 2-tiempos refrigerados por aire. Si no estuviere disponible el aceite de Zenoah, utilice un aceite de calidad con antioxidante agregado que sea expresamente para uso en motores refrigerados por aire de 2- ciclos (ACEITE JASO FC GRADE o ISO EGC GRADE).
- No utilice BIA o TCW (tipo 2-tiempos refrigerados por agua) mezclado con aceite.

PROPORCIÓN DE LA MEZCLA RECOMENDADA GASOLINA 50 : ACEITE 1 (al utilizar el aceite auténtico de ZENOAH)

- **Las emisiones del escape son controladas por los parámetros y componentes fundamentales del motor (por ejemplo, carburación, ajuste de encendido y de puerto) sin agregar ningún software mayor o introducir un material inerte durante la combustión.**
- Estos motores están certificados para funcionar con gasolina sin plomo.
- Asegúrese de utilizar gasolina con un octanaje mínimo de 89RON (EE.UU./Canadá: 87AL).
- Si utiliza gasolina con un valor de octanaje menor que el prescrito, existe el peligro de que la temperatura del motor se eleve y ocurra como consecuencia un problema en este, como por ejemplo un atascamiento del pistón.
- Se recomienda la gasolina sin plomo para reducir la contaminación del aire por el bien de su salud y del medioambiente.
- Gasolinas o aceites de mala calidad puede dañar los anillos de sellado, las líneas o el tanque de combustible del motor.

■ HOW TO MIX FUEL

IMPORTANT

Pay attention to agitation.

1. Measure out the quantities of gasoline and oil to be mixed.
2. Put some of the gasoline into a clean, approved fuel container.
3. Pour in all of the oil and agitate well.
4. Pour In the rest of gasoline and agitate again for at least one minute. As some oils may be difficult to agitate depending on oil ingredients, sufficient agitation is necessary for the engine to last long. Be careful that, if the agitation is insufficient, there is an increased danger of early piston seizing due to abnormally lean mixture.
5. Put a clear indication on the outside of the container to avoid mixing up with gasoline or other containers.
6. Indicate the contents on outside of container for easy identification.

■ FUELING THE UNIT

1. Untwist and remove the fuel cap. Rest the cap on a dustless place.
2. Put fuel into the fuel tank to 80% of the full capacity.
3. Fasten the fuel cap securely and wipe up any fuel spillage around the unit.

⚠WARNING

1. Select bare ground for fueling.
2. Move at least 10feet (3meters) away from the fueling point before starting the engine.
3. Stop the engine before refueling the unit. At that time, be sure to sufficiently agitate the mixed gasoline in the container.

FOR YOUR ENGINE LIFE, AVOID;

1. FUEL WITH NO OIL(RAW GASOLINE) – It will cause severe damage to the internal engine parts very quickly.
2. GASOHOL – It can cause deterioration of rubber and/or plastic parts and disruption of engine lubrication.
3. OIL FOR 4-CYCLE ENGINE USE – It can cause spark plug fouling, exhaust

■ COMMENT OBTENIR UN BON MELANGE

IMPORTANT

- **Faire attention à ne pas trop remuer le carburant.**

1. Mesurez les volumes d'essence et d'huile à mélanger.
2. Verser un peu d'essence dans un récipient à carburant propre.
3. Verser ensuite toute l'huile, puis bien remuer le tout.
4. Verser enfin le reste de l'essence, puis bien mélanger l'ensemble pendant une minute environ. Etant donné que certains types d'huiles sont plus fluides que d'autres en fonction de leur composition, un brassage énergique est nécessaire afin de garantir une bonne marche du moteur pendant longtemps. En effet, en cas de mélange insuffisant, un risque majeur de problèmes au niveau des cylindres peut apparaître en raison d'un mélange hétérogène.
5. Placer une étiquette assez grande sur le récipient afin d'éviter de le confondre avec de l'essence ou avec d'autres récipients.
6. Indiquer les composants sur cette étiquette afin d'en faciliter l'identification.

■ REMPLISSAGE DU RESERVOIR

1. Dévisser puis retirer le bouchon de carburant. Déposer ce bouchon sur une surface non poussiéreuse.
2. Remplir le réservoir de carburant à 80% de sa capacité totale.
3. Visser fermement le bouchon du réservoir et essuyer toute éventuelle éclaboussure d'essence sur l'appareil.

⚠AVERTISSEMENT

1. Effectuer le remplissage sur une surface nue.
2. S'éloigner d'au moins 3 mètres du point de remplissage avant de démarrer le moteur.
3. Arrêter le moteur avant de démarrer l'appareil. Bien remuer à cet instant le mélange d'essence dans le réservoir.

A EVITER POUR PROLONGER LA DUREE DE VIE DU MOTEUR;

1. ESSENCE SANS HUILE (ESSENCE PURE) – L'essence pure est capable d'endommager très rapidement les pièces du moteur.
2. ESSENCE-ALCOOL – Ce mélange risque de très rapidement détruire les pièces en caoutchouc et/ou en

■ MISCHUNG DES KRAFTSTOFFES

WICHTIG

- **Es ist auf ein gutes Durchmischen zu achten.**

1. Die zu mischende Benzin- und Ölmenge abmessen.
2. Etwas Benzin in einen sauberen, dafür geeigneten Kraftstoffbehälter schütten.
3. Das gesamte Öl dazu schütten und das Gemisch gut durchmischen.
4. Den Rest des Benzins dazu schütten und das Gemisch erneut für mindestens eine Minute durchmischen. Da je nach Ölzusatz einige Ölsorten recht schwer durchzumischen sein könnten, ist ein ausreichendes Durchmischen erforderlich, damit der Motor lange betriebsbereit ist. Es ist darauf zu achten, dass bei nicht ausreichendem Durchmischen aufgrund einer ungewöhnlich mageren Mischung ein erhöhtes Risiko eines verfrühten Kolbenanfressens besteht.
5. Auf die Außenseite des Behälters ist eine klare Kennzeichnung anzubringen, damit verhindert wird, dass der Behälter mit anderen Benzin- oder sonstigen Behältern verwechselt wird.
6. Der Inhalt ist für eine leichte Identifizierung auf der Außenseite zu kennzeichnen.

■ BETANKEN DES GERÄTES

1. Den Kraftstoff-Tankverschluss losdrehen und entfernen. Den Verschluss an einem staubfreien Ort ablegen.
2. Den Kraftstofftank bis zu 80 % seines vollen Fassungsvermögens mit Kraftstoff befüllen.
3. Den Kraftstoff-Tankverschluss sicher fest drehen und eventuelle Kraftstoff-Flecken um das Gerät herum aufwischen.

⚠ WARNUNG

1. **Für das Betanken einen leeren Boden wählen.**
2. **Das Gerät vor dem Starten des Motors mindestens 3 Meter vom Ort des Auftankens entfernen.**
3. **Den Motor vor dem Auftanken stoppen. Zu diesem Zeitpunkt sicherstellen, dass das gemischte Benzin im Behälter ausreichend durchgemischt wird.**

ZUGUNSTEN EINER LANGEN BETRIEBSDAUER IHRES MOTORS IST FOLGENDES ZU VERMEIDEN;

1. DIE VERWENDUNG VON KRAFTSTOFF OHNE ÖL (PURER KRAFTSTOFF) – Die Verwendung dessen führt schnell zu ernsthaften Schäden der inneren Motor-Bauteile.
2. DIE VERWENDUNG VON GASÖL –

■ MISCELAZIONE DEL CARBURANTE

IMPORTANTE

- **Prestate attenzione durante l'agitazione.**

1. Misurate le quantità di olio e benzina da miscelare.
2. Versate parte della benzina in un contenitore per carburante adeguato e pulito.
3. Versate tutto l'olio ed agitate bene.
4. Versate il resto della benzina ed agitate nuovamente per almeno un minuto. Poichè alcuni olii possono essere difficili da agitare a causa della loro composizione, per garantire la massima durata del motore è necessario agitare bene. In caso di agitazione insufficiente, aumenta il rischio di grippaggio prematuro dei pistoni a causa della miscela eccessivamente povera.
5. Marcate chiaramente il contenitore per evitare di confondere il contenuto con quello di altri contenitori.
6. Annotate il contenuto all'esterno del contenitore per identificarlo facilmente.

■ RIFORNIMENTO DELL'UNITA'

1. Svitate e togliete il tappo del carburante. Appoggiatelo su una superficie priva di polvere.
2. Versate il carburante nel serbatoio fino all'80% della sua capacità.
3. Fissate saldamente il tappo del carburante e rimuovete l'eventuale carburante fuoriuscito intorno all'unità.

⚠ AVVERTIMENTO

1. **Il rifornimento deve avvenire all'aperto su un terreno incolto.**
2. **Prima di avviare il motore, spostatevi ad almeno 3 metri dal punto di rifornimento.**
3. **Spegnete il motore prima di iniziare il rifornimento. Accertatevi di aver agitato sufficientemente la miscela nel contenitore.**

PER LA MASSIMA DURATA DEL MOTORE, EVITATE;

1. CARBURANTE SENZA OLIO (BENZINA GREZZA) – Provocherà velocemente gravi danni ai componenti interni del motore.
2. GASOLIO – Può deteriorare le parti in gomma e/o plastica e compromettere la lubrificazione del motore.

■ COMO MEZCLAR EL COMBUSTIBLE

IMPORTANTE

- **Preste atención en la agitación.**

1. Mida las cantidades de gasolina y aceite que va a mezclar.
2. Coloque un poco de gasolina dentro de un depósito de combustible aprobado y limpio.
3. Vierta en este todo el aceite y agítelo bien.
4. Vierta el resto de la gasolina y agite la mezcla nuevamente durante por lo menos un minuto. La mezcla de algunos aceites puede resultar difícil, dependiendo de los ingredientes del aceite, es necesaria una agitación suficiente para beneficio de la duración del motor. Tenga cuidado, si la agitación es insuficiente, existe un aumento en el peligro de atascamiento del pistón anticipado debido a una mezcla anormalmente pobre.
5. Coloque una indicación o etiqueta clara en la parte exterior del depósito para evitar que este se pueda confundir con depósitos de gasolinas u otras sustancias.
6. Indique los contenidos en la parte exterior del deposito para una fácil identificación.

■ ABASTECIMIENTO DE LA UNIDAD

1. Desenrosque y retire la tapa del combustible. Coloque la tapa sobre un lugar sin polvo.
2. Coloque el combustible dentro del tanque a un 80% de la capacidad total.
3. Fije en forma segura la tapa del combustible y limpie cualquier derramamiento de combustible que se encuentre al rededor de la unidad.

⚠ ADVERTENCIA

1. **Seleccione un terreno al descubierto para el reabastecimiento.**
2. **Aleje la unidad una distancia de por lo menos 3 metros (10 pies) del punto de abastecimiento antes de poner en marcha el motor.**
3. **Detenga el motor antes de reabastecer la unidad. En ese momento, asegúrese de agitar en forma suficiente la gasolina mezclada en el depósito.**

PARA CONTRIBUIR A LA VIDA ÚTIL DEL MOTOR, EVITE;

1. COMBUSTIBLE SIN ACEITE (GASOLINA CRUDA) – Esto ocasionará rápidamente daños graves a las partes internas del motor.
2. GASOHOL – Este puede causar el deterioro de las piezas de caucho y/o plásticas y una alteración en la

port blocking, or piston ring sticking.

4. **Mixed fuels which have been left unused for a period of one month or more** may clog the carburetor and result in the engine failing to operate properly.
5. In the case of storing the product for a long period of time, clean the fuel tank after rendering it empty. Next, activate the engine and empty the carburetor of the composite fuel.
6. In the case of scrapping the used mixed oil container, scrap it only at an authorized repository site.

NOTE

As lot details of quality assurance, read the description in the section Limited Warranty carefully. Moreover, normal wear and change in product with no functional influence are not covered by the warranty. Also, be careful that, if the usage in the instruction manual is not observed as to fhe mixed gasoline, etc. described therein, if may not be covered by the warranty.

plastique et d'empêcher la lubrification du moteur.

3. HUILE POUR MOTEURS 4 TEMPS – Elles risquent d'encrasser les bougies, de bloquer l'échappement ou d'endommager les segments des pistons.
4. **Les mélanges d'huile et de carburants laissés au repos pendant une période d'un mois ou plus** risquent sérieusement d'encrasser le carburateur et d'entraîner par conséquent une défaillance du moteur.
5. Dans l'éventualité d'une longue période d'inactivité, nettoyer le réservoir de carburant après l'avoir vidangé. Allumer ensuite le moteur et vider le mélange d'essence du carburateur.
6. En cas de mise au rebut du récipient contenant le mélange d'huile, en disposer toujours dans une décharge autorisée.

REMARQUE

Pour plus de détails sur la garantie de qualité, lire attentivement la section à propos de la Garantie Limitée. Il est également important de rappeler que l'usure et les dégradations normales de l'appareil ne sont en aucun cas couvertes par cette garantie. De plus, le non-respect des instructions relatives aux proportions des mélanges d'essence, etc. décrites dans ce mode d'emploi risque d'entraîner un refus de couverture par la garantie.

Die Verwendung dessen kann zu einer Beeinträchtigung der Gummi- und/oder Plastikteile und zu einer Spaltung der Motorschmierung führen.

3. DIE VERWENDUGNG VON ÖL FÜR DIE VERWENDUNG MIT 4-TAKT-MOTOREN – Die Verwendung dessen kann zu einer Zündkerzenverschmutzung, zu einer Blockierung der Auspufföffnung oder zu einem Feststecken des Kolbenrings führen.
4. **Die Verwendung gemischten Kraftstoffs, der über den Zeitraum eines Monats oder länger nicht verwendet wurde,** kann zu einer Verstopfung des Vergasers führen, was zur Folge hätte, dass der Motor nicht mehr ordnungsgemäß arbeitet.
5. Falls das Gerät über einen längeren Zeitraum hinweg gelagert werden soll, ist der Kraftstofftank nach seiner vollständigen Entleerung zu reinigen. Anschließend ist der Motor zu starten und der Vergaser von Verbundkraftstoff zu befreien.
6. Für den Fall eines erforderlichen Entsorgens des bereits verwendeten Behälters mit gemischtem Kraftstoff ist dieser ausschließlich an den dafür vorgesehenen Abfallstoff-Sammelstellen zu entsorgen.

HINWEIS

Hinsichtlich der Einzelheiten über die Qualitätssicherung bitte die Beschreibung im Abschnitt „Eingeschränkte Garantiebestimmungen“ sorgfältig durchlesen. Darüber hinaus werden normaler Verschleiß und Änderungen des Gerätes ohne funktionelle Auswirkungen nicht durch die Garantie abgedeckt. Zudem ist darauf zu achten, dass die Folgen einer Nichtbeachtung der in der Bedienungsanleitung beschriebenen Hinweise insbesondere hinsichtlich der Verwendung des gemischten Kraftstoffs o. Ä. unter Umständen nicht durch die Garantie abgedeckt sind.

3. OLIO PER MOTORI A 4 TEMPI – Può imbrattare la candela, intasare la porta di scarico o grippare le guarnizioni dei pistoni.
4. **Miscele rimaste inutilizzate per più di un mese** possono intasare il carburatore compromettendo il corretto funzionamento del motore.
5. In caso di inutilizzo prolungato del motore, svuotate il serbatoio del carburante e pulitelo. Successivamente, accendete il motore e svuotate il carburante dalla miscela.
6. Per l’eventuale smaltimento, i contenitori con la miscela di olio esausto devono essere consegnati ad un centro di raccolta autorizzato.

NOTA

Per maggiori dettagli sulla garanzia di qualità, leggete attentamente la descrizione nella sezione Garanzia limitata. La garanzia non copre la normale usura e le eventuali modifiche al prodotto che non ne influenzano la funzionalità. La garanzia viene invalidata anche nel caso di mancato rispetto delle istruzioni di miscelazione del carburante ecc. contenute in questo manuale.

lubricación del motor.

3. ACEITE PARA USO EN MOTORES DE 4-TIEMPOS – Esto puede ocasionar incrustaciones de la bujía de encendido, bloqueo del orificio de escape o del anillo de pistón.
4. **Los combustibles mezclados que se hayan dejado sin utilizar durante un período de un mes o más** pueden obstruir el carburador y provocar una falla haciendo que el motor no funcione correctamente.
5. En el caso de almacenamiento del producto durante un período de tiempo prolongado, limpie el tanque de combustible después de haberlo desocupado. Luego, active el motor y vacíe del carburador el combustible compuesto.
6. En el caso de tener que desechar el depósito de aceite mezclado, hágalo solo en un sitio repositorio autorizado.

NOTA

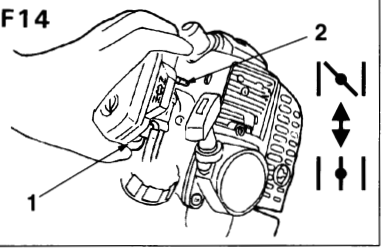
Para detalles sobre la garantía de calidad, lea cuidadosamente la descripción que está en la sección de garantía limitada. Por otra parte, el desgaste y cambio normal en el producto sin influencia funcional no está cubierto por la garantía. También tenga cuidado si en el manual de instrucciones en la parte sobre el uso, no están contemplados detalles como la mezcla de gasolina, etc. es posible que esto no sea cubierto por la garantía.

USE

■ STARTING THE ENGINE

Take care that the cutting head will start rotating upon the engine starts.

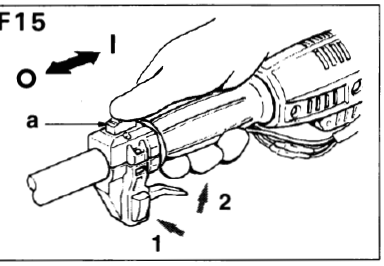
F14



1.Push the primer pump(F14-1)several times until overflown fuel flows out in the clear tube.

2.Move the choke lever(F14-2)to the closed position.

F15

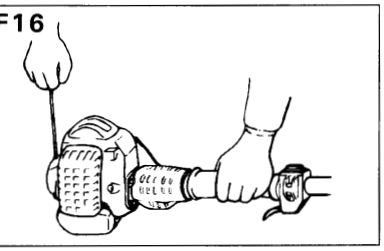


3.Set the engine switch(F15-a)o the " I " position. Set the throttle lever to the start position (F15,1 ➡ 2).

4.Place the unit on a flat, firm place. Keep the cutting head clear of everything around it.

5.While holding the unit firmly, pull out the starter rope quickly. (F16)

F16



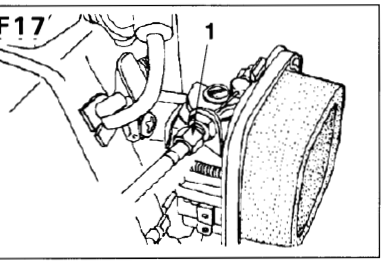
6.After the engine has started, open the choke guradually and allow the engine to warm up. Pull the throttle lever to unlock it.

■ STOPPING THE ENGINE

1.Release the throttle lever.

2.Move the engine switch to the "O" position.

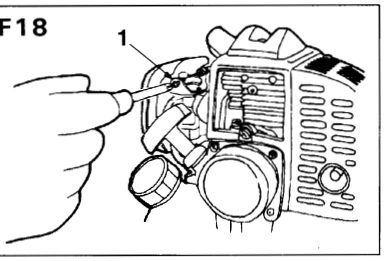
F17



■ ADJUSTMENTS

Throttle cable: The normal play is 1 or 2 mm when measured at the carburetor side end. Readjust with the cable adjuster(F17-1) as required.

F18



Engine idling speed: It is normal that the engine keeps running without the blade rotation, when the throttle lever is released. When the engine speed is too high or too slow, readjust the idle set screw (F18-1).

UTILISATION

■ DÉMARRAGE DU MOTEUR

Faire attention car la tête de coupe commence à tourner au moment du démarrage du moteur.

1.Actionner plusieurs fois le bouton de la pompe d'amorçage(F14-1) jusqu'à ce que le carburant se déverse dans le tube transparent.

2.Mettre le levier du starter(F14-2) sur la position fermée.

3.Mettre l'interrupteur(F15-a)en position "I". Placer le levier de commande des gaz en position de démarrage (F15,1 ➡ 2).

4.Mettre la machine sur une surface plate et ferme. Garder la tête de coupe libre de tout obstacle.

5.Tout en maintenant fermement l'appareil, tirer rapidement la corde du starter. (F16)

6.Le moteur démarré, ouvrir graduellement l'étrangleur et faire chauffer le moteur. Tirer le levier de commande des gaz pour la débloquer.

■ ARRÊT DU MOTEUR

1.Relâcher la gâchette d'accélérateur.

2.Mettre l'interrupteur en position "O".

■ RÉGLAGES

Câble de commande des gaz: Le jeu normal doit être de 1 ou 2 mm au niveau du carburateur. Le réajuster convenablement avec l'ajusteur de câble(F17-1)

Vitesse de ralenti du moteur: Il est normal que le moteur continue de tourner sans que la lame elle-même tourne, lorsque le levier de commande des gaz est relâche. Lorsque la vitesse du moteur est trop petite ou trop grande, la régler à l'aide de la vis de réglande de ralenti(F18-1)

BETRIEB

■ STARTEN DES MOTORS

Achten Sie darauf, daß das Schneidermesser bei Starten des Motors zu drehen beginnt.

1. Drücken Sie den Primärpumpenknopf(F14-1)mehrmals, bis überschüssiger Kraftstoff aus dem Ablaßrohr fließt.

2. Stellen Sie den Startklappenhebel(F14-2) nach oben in Richtung CLOSE.

3. Den Schalter(F15-a)auf die "I"-Position. Den Gashebel in Startposition stellen(F15,1 ➡ 2).

4. Stellen Sie das Gerät auf flacher, fester Bondenfläche ab, ohne irgendwelche Objekte in der Nähe des Schneidkopfes.

5. Das Gerät fest halten, und das Starterseil schnell herausziehen. (F16)

6. Nachdem der Motor angesprungen ist, den Choke-Hebel langsam öffnen und den Motor warmlaufen lassen. Den Gashebel zum Entriegeln ziehen.

■ ABSTELLEN DES MOTORS

1. Den Gashebel freigeben.

2. Den Schalter auf die "O"-Stellung bringen.

■ EINSTELLUNGEN

Gasseilzug: Das normale Spiel beträgt 1 mm oder 2 mm, gemessen an der Vergaserseite. Mit dem Kabeleinsteller(F17-1) nach Bedarf einstellen.
Motorleerlaufdrehzahl: Es ist normal, daß sich der Motor ohne Messerrotation dreht, wenn der Gashebel losgelassen wird. Wenn die Leerlaufdrehzahl zu hoch oder zu niedrig ist, mit der Leerlaufschraube(F18-1) einstellen.

USO

■ AVVIO DEL MOTORE

Fare attenzione che la testa portautensile inizi a ruotare quando si avvia il motore.

1. Premere la pompa di avviamento(F14-1)alcune volte fino a che il carburante in sovraffluss non fluisca nel tubo libero.

2. Spostare la leva dell'aria(F14-2) sulla posizione di chiusura.

3. Portate l'interruttore(F15-a)su "I". Regolare la leva dell'acceleratore sulla posizione di avvio(F15,1 ➡2).

4. Collocare lo strumento su una superficie piatta e stabile.

5. Tenendo saldamente la macchina, tirare rapidamente il cordino di accensione. (F16)

6. Quando il motore si è avviato, aprire gradualmente la leva dell'aria e lasciar riscaldare il motore. Tirare la leva dell'acceleratore per sbloccarla.

■ ARRESTO DEL MOTORE

1. Rilasciare la leva dell'acceleratore.

2. Portate l'interruttore su "O".

■ REGOLAZIONI

Cavo dell'acceleratore: Il gioco normale è 1 o 2 mm misurato sul lato del carburatore. Se necessario regolarlo con il regolatore del cavo(F17-1)
Velocità in folle del Motore: È normale che il motore continui a funzionare senza che la lama gili quando la leva dell'acceleratore è rilasciata. Se la velocità del motore è troppo alta o troppo bassa, regolarla con la vite di regolazione del folle(F18-1)

OPERACIÓN

■ ARRANQUE DEL MOTOR

Tenga cuidado porque el cabezal de corte comenzará a girar cuando arranque el motor.

1. Empuje varias veces el botón de la bomba de cabado(F14-1)hasta que el combustible salga a través del tubo de rebose transparente.

2. Mueva la palanca de estrangulación(F14-2)hasta la posición de cierre.

3. Coloque el interruptor(F15-a)en la posición "I". Ponga la palanca del acelerador en la posición de arranque(F15, 1 ➡ 2).

4. Coloque la máquina sobre una superficie plana y firme. Mantenga el cabezal de corte alejada de cualquier objeto.

5. Sujetando firmemente la máquina, tire rápidamente de la cuerda del arrancador. (F16)

6. después de que el motor haya arrancado, abra gradualmente el estrangulador y deje que el motor se caliente. Tire de la palanca del acelarador para desbloquearla.

■ APAGADO DEL MOTOR

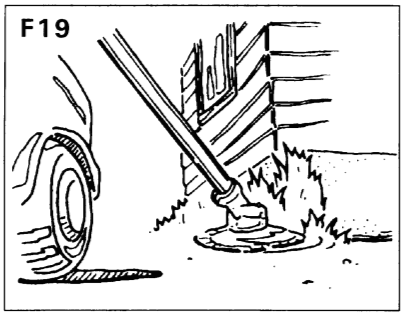
1. Suelte la palanca del acelerador.

2. Coloque el interruptor en la posición "O".

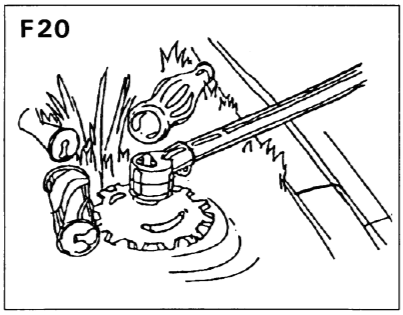
■ AJUSTES

Cable del acelerador: El juego normal es de 1 o 2 mm, medido en el extremo del lado del carburador. Reajuste, si es necesario, con el ajustador del cable(F17-1)
Velocidad de ralentí: Es normal que el motor continúe funcionando sin que gire la cuchilla cuando se suelte la palanca del acelerador. Si la velocidad del motor es demasiado alta o baja, reajústela con el tornillo de ajuste de ralentí(F18-1)

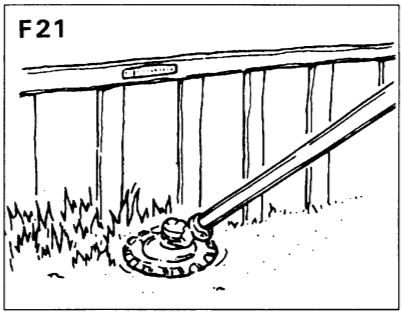
F19



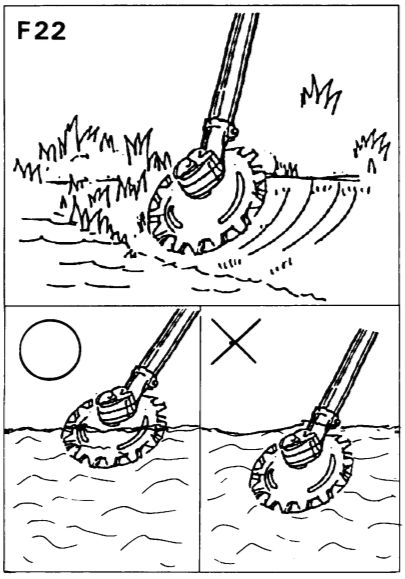
F20



F21



F22



■ CUTTING WORK

This machine does cutting not by a rotary cutter like conventional trimmers but by a pair of special blades that moves round within a limited angle at a speed of approximately 1/30 of conventional trimmers.
This unique mechanism has brought you many benefits as following;

1. Since the blade does not cause grass chips and pebbles to be thrown around, you may use less care about your clothing or surrundings.

2. Should the blade hit a rogid object like stones, trees or steel poles during operation, it does not produce a bounce motion that can cause loss of machine control.

3. Since the blade does not cause cut grass to wrap around the neck, you need not to stop operation to remove such wrappers.

4. What's more, since the whole circle of the blade is available for cutting, you can move the cutting head in all directions and cut grass growing on such place difficult-to-get by conventional trimmers. You can even trim the waterside without splashing water.

☐ Warning
For your health and to prevent the risk from vibration, refrain from working for a long time at the cold temperature.

■ RECOMMENDED APPLICATIONS:

☐ Parking area (F19)
☐ Roadside (F20)
☐ Road edge
☐ Near fences (F21)
☐ Around stones
☐ Among trees
☐ Waterside (F22)

■ DÉSHERBAGE

Cette machine ne coupe pas à la manière d'une débroussailleuse conventionnelle, mais grâce à une paire de lames spéciales qui se déplacent en un mouvement circulaire dans un angle limite et à une vitesse d'environ 1/30 de celle des débroussailleuses conventionnelles. Ce mécanisme unique présente les avantages suivants.

1. Etant donné que les lames ne rejetent pas de débris d'herbe ou des caillous, il est possible de porter des vêtement un peu moins protectifs et de moins prêter son attention à l'environnement.

2. Si la lame heurte des objets rigides comme une pierre, un arbre ou un pieu durant l'opération, il n'y aura pas d'effet de rebond qui peut amener une perte de contrôle de la machine.

3. Etant donné que la lame n'amène pas l'herbe coupée à s'enrouler sur le manche, il n'est pas nécessaire d'arrêter l'opération pour le nettoyage de l'appareil.

4. De plus, étant donné que tout le cercle de la lame est disponible pour la coupe, il est possible de déplacer la tête de coupe dans toutes les directions et de couper l'herbe à des endroits difficiles d'accès pour une débroussailleuse conventionnelle. Il est même possible de travailler au niveau de l'eau sans éclaboussure.

☐ Mise en garde
Pour des raisons de santé et afin d'éviter des risques de vibrations, éviter de travailler pendant une longue période par temps froid.

■ APPLICATIONS RECOMMANDÉES:

☐ Zone de stationnement (F19)
☐ Bord de la route (F20)
☐ Caniveau
☐ Près d'une barrière (F21)
☐ Autour des pierres
☐ Parmi les arbres
☐ Au niveau de l'eau(F22)

■ SCHNEIDARBEIT

Im Gegensatz zu herkömmlichen Trimmern, bei denen der Schneidevorgang einfach durch ein rotierendes Schneidemesser erfolgt, arbeitet diese Maschine mit einem speziellen Schneidemesserpaar, das innerhalb eines begrenzten Winkels bei 1/30 der Geschwindigkeit von herkömmlichen Trimmern dreht.
Dieser einzigartige Mechanismus bietet zahlreiche Vorteile wie z.B.;

1. Da durch dieses Schneidemesser keine Grashalme und Kiesel herumgeschleudert werden, ist im Hinblick auf Kleidung und Arbeitsumgebung keine besondere Rücksicht notwendig.
2. Ein versehentliches Anschlagen des Schneidemessers gegen feste Objekte wie z.B. Steine, einen Baum oder ein Metallgerüst erzeugt keinen Rückschlageffekt, durch den der Benutzer eventuell die Kontrolle über die Maschine verlieren könnte.
3. Da sich Gras beim Schneiden nicht um den Antriebswellentunnel schlingt, braucht der Betrieb nicht zum Entfernen des Grases unterbrochen zu werden.
4. Da weiterhin der gesamte Messerscheibenkreis zum Schneidemesser in jede beliebige Richtung bewegt werden, so daß auch in schwer zugängelichen Bereichen wucherndes Unkraut getrimmt werden kann, das mit herkömmlichen Maschinen nur mühsam zu erreichen wäre. Selbst Uferbereiche können ohne Herumspritzen von Wasser getrimmt werden.

☐ Warnung
Nehmen Sie aus gesundheitlichen Gründen und zur Vermeidung von Vibrationen davon Abstand, mit diesem Gerät über einen längeren Zeitraum hinweg und bei kalten Temperaturen zu arbeiten.

■ EMPFOHLENE EINSATZBEREICHE:

☐ Parkplätze (F19)
☐ Straßenränder (F20)
☐ Bordsteinkanten
☐ An Zäunen entlang (F21)
☐ Um Felsen herum
☐ Zwischen Bäumen
☐ Uferbereiche (F22)

■ OPERAZIONI DI TAGLIO

Questo strumento non taglia tramite un organo di taglio circolare come le rifilatrici convenzionali, bensì tramite un paio di lame speciali che eseguono un movimento circolare all'interno di un angolo limitato ad una velocità di circa 1/30 di quella delle rifilatrici convenzionali. Questo meccanismo unico presenta i seguenti vantaggi;

1. Poiché con queste lame i frammenti di erba e i ciottoli non si spargono nei dintorni, si può provvedere in misura minora all'abbigliamento da adottare e all'ambiente di lavoro.

2. Se durante l'operazione le lame colpiscono un oggetto rigido come pietre, alberi o pali d'acciaio, non viene generato alcun movimento di rimbalzo che può far perdere il controllo dello strumento.

3. Poiché le lame non provocano l'avvolgimento dell'erba tagliata attorno al collo, non è necessario interrompere l'operazione per rimuovere i residui di erba.

4. E inoltre, poiché l'interno cerchio della lama è disponibile per il taglio, è possibile spostare la testa portautensile in tutte le direzioni e tagliare l'erba in luoghi difficili da raggiungere con le rifilatrici convenzionali. È anche possibile usare la rifilatrice su una riva senza che si verifichino spruzzi d'acqua.

☐ Avviso
Per vostra sicurezza personale e per prevenire rischi di vibrazioni, non lavorate troppo tempo con l'unità ed evitate di usarla troppo quando la temperatura è molto bassa.

■ APPLICAZIONI CONSIGLIATE:

☐ Aree di parcheggio (F19)
☐ Cigli della strada (F20)
☐ Margini della strada
☐ Nei pressi di recinti (F21)
☐ Attorno a sassi
☐ Tra alberi
☐ Rive (F22)

■ TRABAJO DE CORTE

Esta máquina corta no mediante un cortador giratorio como las recortadoras convencionales, sino con un par de cuchillas especiales que se mueven dentro de un 'ngulo limitado a una velocidad de aproximadamente 1/30 de las recortadoras convencionales.
Este mecanismo exclusivo ofrece muchas ventajas como las siguientes;

1. Como las cuchillas no hacen que la hierba y los guijarros salten alrededor, usted no tendráque preocuparse tanto por su ropa o alrededores.

2. Cuando las cuchillas entren en contacto con objetos duros tales como piedras, árboles, o postes de hierro durante la operación, no se producirá un movimiento de rebote que podría causar la pérdida del control de la máquina.

3. Como las cuchillas no causan el que la hierba se envuelva alrededor del cuello, usted no tendrá que parar la operación para desenredarla.

4. Y lo que es más, como para cortar se emplea el el círculo completo de las cuchillas, usted podrá mover el cabezal de corte en todas las direcciones y cortar hierba a la que difícilmente llegaría una recortadora convencional. Usted podrá incluso cortar hierba de riberas sin que se produzcan salpicaduras de agua.

☐ Aviso
Por motivos de salud y para evitar los riesgos de posibles vibraciones, evite trabajar largo tiempo y a bajas temperaturas.

■ APLICACIONES RECOMENDADAS:

☐ Zomas de estacionamiento (F19)
☐ Orillas de carreteras (F20)
☐ Bordes de carreteras
☐ Cerca de verjas (F21)
☐ Alrededor de piedras
☐ Entre árboles
☐ Riberas (F22)

F23



■ HOW TO USE

☐ Adjust the front handle to the most comfortable position.

☐ Start the engine and pull the throttle lever gradually. The blades will start moving as the engine speed goes up.

☐ To stop the blade motion, simply release the throttle lever. The clutch will disengage and the blades stop moving while the engine keeps idling.

☐ Move the cutting head as sliding its bottom on the ground. This will help you do the job with less effort.

NOTE:

a)Avoid running the engine at full throttle with no load. Continuous no load full throttle operation can cause damage to the engine and the driveshaft.

b)Operation at too slow engine speed can cause abnormal vibration of the machine, resulting in short life of driveshaft and clutch parts. If you felt such vibration, use a higher speed range.

c)Though the blades are made of steel harder than conventional metal blades, continuous cutting in soil will accelerate wear.

■ UTILISATION

☐ Ajuster la poignée avant à la position la plus confortable.

☐ Démarrer le moteur et tirer graduellement sur le levier de la commande des gaz. Les lames commencent à se déplacer en même temps que la vitesse du moteur augmente.

☐ Pour arrêter le mouvement des lames, relâcher simplement le levier de la commande des gaz. L'embrayage est désengagé et les lames arrêtent de se déplacer tandis que le moteur tourne au ralenti.

☐ Déplacer la tête de coupe tout en faisant glisser les lames au niveau du sol. Ceci permet d'effectuer un travail avec un minimum d'efforts.

REMARQUE:

a)Eviter de faire tourner le moteur à plein gaz à vide. Une action continue à pleine vitesse à vide peut endommager l'arbre d'entraînement.

b)Un fonctionnement avec une vitesse moteur trop lente peut amener une vibration anormale de la machine raccourcissant la durée de vie des pièces de l'arbre d'entraînement et de l'embrayage. Si une telle vibration est ressentie, utiliser un vitesse plus rapide.

c)Bien que les lames soient fabriquées dans un acier plus dur que pour les lames conventionnelles, une coupe continue dans le sol en accélérera l'usure.

■ ANWENDUNG

☐ Richten Sie den vorderen Handgriff auf optimale Handhabung aus.

☐ Starten Sie den Motor, und drücken Sie den Gashebel langsam durch. Die Schneidemesser beginnen bei ansteigender Motordrehzahl zu rotieren.

☐ Geben Sie einfach den Gashebel frei, wenn Sie die Schneidemesser stoppen möchten. Daraufhin rückt die Kupplung aus, und die Schneidemesser stoppen, während der motor im Leerlauf dreht.

☐ Schieben Sie den schneidkopf zur Fortbewegung am Boden entlang; das Arbeiten mit der Maschine ist auf diese Weise wesentlich ermüdungsfreier.

HINWEIS:

a)Vermeiden Sie das Schneidemesser mit vollständig durchgedrücktem Gashebel frei durchdrehen zu lassen. Unbelasteter Betrieb mit ganz durchgedrücktem Gashebel kann über längere Zeit zu Schäden an Motor und Antriebswelle führen.

b)Durch den Betrieb bei zu niedriger Motordrehzahl können anormale Vibrationen der Maschine auftreten; die zu verkürzter Lebensdauer von Antriebswelle und Kupplungsteilen führen. Arbeiten Sie deshalb bei Auftreten spürbarer Vibrationen mit höhrerer Motordrehzahl.

c)Obwohl die Schneidemesserscheiben aus härterem Metall als herkömmliche Schneidemesser bestehen, beschleunigt anhaltendes Schneidemessers.

■ METODO D'USO

☐ Regolare il manico anteriore sulla posizione più comoda.

☐ Avviare il motore e tirare gradualmente la leva dell'acceleratore. Le lame cominciano a muoversi quando la velocità del motore aumenta.

☐ Per fermare il movimento delle lame, bastra rilasciare la leva dell'acceleratore. La frizione viene rilasciata e le lame si fermano mentre il motore resta in funzione al minimo.

☐ Muovere la testa portautensile come per farla spostare sul terreno. Questo aiuta a compiere il lavoro con uno sforzo minore.

NOTA:

a)Evitare di far funzionare il motore con l'acceleratore completamente azionato a vuoto. Il funzionamento continuo con l'acceleratore completamente azionato a vuoto può provocare danni al motore e all'albero motore.

b)Il funzionamento ad una velocità del motore eccessivamente bassa può provocare vibrazioni anormali dello strumento, causando un'abbreviazione della durata dell'albero motore e delle parti della frizione. Se si avvertono vibrazioni di tale tipo, aumentare la velocità.

c)Sebbene le lame siano realizzte in un acciaio più resistente rispetto alle lame di metallo convenzionali, il taglio continuo sul terreno può accelerare il processo di usura.

■ FORMA DE UTILIZACIÓN

☐ Ajuste la empuñadura frontal en la posición más cómoda.

☐ Arranque el motor y tire gradualmente de la palanca del acelerador. Las cuchillas comenzarán a moverse a medida que aumente la velocidad del motor.

☐ Para detener el movimiento de las cuchillas, simplemente suelte la palanca del acelerador. El embrague se aplicará, y las cuchillas dejarán de moverse mientras que el motor ermanecerá al ralentí.

☐ Mueva el cabezal de corte deslizando su parte inferior sobre el suelo. Esto le ayudará a realizar el trabajo con menos esfuerzo.

NOTA:

a)Evite acelerar a fondo el motor sin carga. El funcionamiento continuo sin carga podría dañar el motor y el eje impulsor.

b)La operación con el motor a velocidad demasiado lenta puede causar vibración anormal de la máquina, lo que resultaría en el acortamiento de la duración útil del eje impulsor y el embrague. Cuando perciba tal vibración, acelere el motor.

c)Aunque las cuchillas están hechas de acero más duro que las metálicas convencionales, el corte continuo en tierra acelerará el desgaste.

MAINTENANCE

■ Before cleaning, inspecting, or repairing the unit, make sure that the engine has stopped and is cool.

■ Use protective gloves whenever inspecting, removing, sharpening, and installing the blades.

■ BLADE

☐ Wipe off dust and dirt attached to the blades, and oil them after every use.

☐ To sharpen blade:

1. When the cutting edges have become dull, sharpen them by using a small disk grinder. (F24-a)
2. When sharpening, offset the teeth of upper and lower blades by 3 mm. (F24-b) To offset, insert the hexagon wrench into the socket on the top of the cuttercase and rotate it. (F25)

☐ Replace with new blades when the tooth width became less than 8 mm at the tip. (F24-c)

☐ As the extent of wear differs by each tooth depending on use conditions, rotate the blade position at intervals.

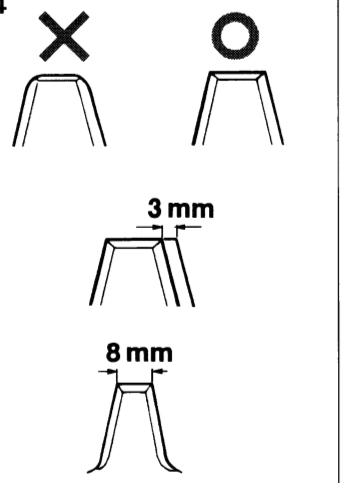
☐ To remove blades:

1. Turn over the machine and remove the bottom cover (F26-1) by removing the 4 screws.
2. Loosen 4 screws and remove the lower blade (F26-2)
3. Loosen 4 screws and remove the upper blade (F26-3).

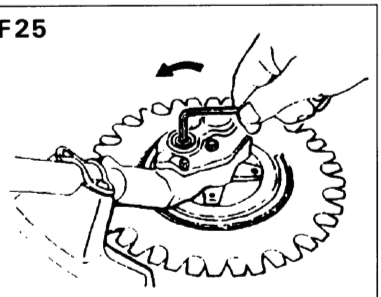
☐ To install blades:

The upper and lower blades are interchangeable. When fastening the blade mounting screws, torque them uniformly.

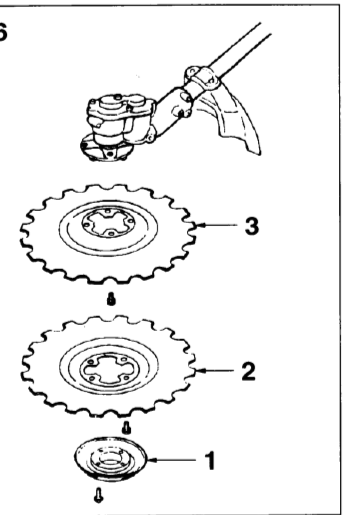
F24



F25



F26



ENTRETIEN

■ Avant de nettoyer, inspecter ou réparer l'appareil, s'assurer qu'il est arrêté et qu'il a refroidit.

■ Utiliser des gants de protection pour chaque inspection, retrait, aiguisage, et installation de la lame.

■ LAME

☐ Essuyer la poussière et la saleté se trouvant sur la lame et la huiler après chaque usage.

☐ Aiguisage des lames:

1. Lorsque les bords de coupe deviennent plats, les aiguiser en utilisant une petite meuleuse à disque. (F24-a)
2. Lors de l'aiguisage, décaler les dents inférieure et supérieure de la lame de 3 mm. (F24-b) Pour décaler, insérer la clé hexagonale accessoire dans le trou correspondant sur le dessus du carter et tourner. (F25)

☐ Remplacer par une lame neuve lorsque la largeur à l'extrémité devient inférieure à 8 mm. (F24-c)

☐ Etant donné que l'usure de chaque conteau est différent suivant les conditions d'utilisation, effectuer une rotation de la position des lames à intervalles.

☐ Retrait des lames:

1. Retourner la machine et enlever le couvercle inférieur (F26-1) en enlevant les 4 vis à tête cruciforme.
2. Desserrer les 4 vis hexagonales et déposer la lame inférieure (F26-2).
3. Desserrer les 4 vis hexagonales et déposer la lame supérieure (F26-3).

☐ Installation des lames:

Les lames supérieure et inférieure sont interchangeables. Lors du serrage des vis de montage des lames, les serrer à au coupe uniformément.

WARTUNG

■ Vergewissern Sie sich, daß der Motor vor dem Reinigen, Überprüfen oder Reparieren des Trimmers ausgeschaltet und abgekühlt ist.

■ Tragen Sie Schutzhandschuhe wann immer Sie das Messer überprüfen, schärfen oder an- und abmontieren.

■ MESSER

☐ Wischen Sie am Messer haftenden Staub und Schmutz ab, und ölen Sie das Messer nach jedem Gebrauch.

☐ Schärfen der Messerscheiben:

1. Wenn die kanten stumpf werden, können diese mit einem kleinen Scheibenschleifstein nachgeschliffen werden. (F24-a)
2. Richten Sie die untere und obere Messerscheibe dabei so aufeinander aus, daß deren Schneidezähne etwa 3 mm (F24-b) versetzt zueinander stehen. Zu versetzen, stecken Sie den Zubehör-Sechskantschlüssel in das Sechskantloch auf der Oberseite des Getriebegehäuses ein und führen. (F25)

☐ Tauschen Sie die Messerscheibe gegen eine neue Scheibe aus, sobald die Schneidezähne eine Breite von 8 mm unterschreiten. (F24-c)

☐ Tauschen Sie die Messerscheiben von Zeit zu Zeit gegeneinander aus, da diese sich je nach den Einsatzbedingungen mit unterschiedlichem Verschleißgrad abnutzen.

Abmontieren der Messerscheiben:

1. Drehen Sie den Trimmer um, und montieren Sie die Bodenabdeckung (F26-1) durch herausschrauben der 4 schrauben ab.
2. Lösen Sie die 4 Steckschrauben, und nehmen Sie das untere Messerscheibe (F26-2)ab.
3. Lösen Sie die 4 Steckschrauben, und nehmen Sie das obere Messerscheibe (F26-3)ab.

Anmontieren der Messerscheiben:

Die obere und untere Messerscheibe sind gegenseitig auswechselbar. Ziehen Sie die Schneidemesser-Halteschrauben beim Anmontieren gleichmäßig fest.

MANUTENZIONE

■ Prima di pulire, controllare o riparare l'apparecchio, assicurarsi che il motore sia fermo e freddo.

■ Usare i guanti di protezione ogni volta che si eseguono operazioni di controllo, rimozione, affilatura e installazione delle lame.

■ LAMA

☐ Pulire la lama da polvere e sporco e lubrificarla ogni volta dopo l'uso.

☐ Per affilare la lama:

1. Quando i bordi di taglio si smussano, riaffilarli usando una piccola mola a disco. (F24-a)
2. Per affilare, separare orizzontalmente i denti della lama superiore e inferiore di 3 mm. (F24-b) Per separare, inserire la chiave esagonale in dotazione nel foro esagonale sulla parte superiore del basamento del motore e gli. (F25)

☐ Sostituite la lama con una nuova quando l'ampiezza all'estremità è minore di 8 mm. (F24-c)

☐ Poiché il grado di usara degli organi di taglio differisce a seconda delle condizioni di uso, girare la lama a intervalli di tempo.

Per togliere le lame:

1. Capovolgere lo strumento e rimuovere il coperchio (F26-1) sul fondo togliendo le 4 viti.
2. Allentare le 4 viti e togliere la lama inferiore (F26-2)
3. Allentare le 4 viti e togliere la lama superiore (F26-3)

Per installare le lame:

Le lame superiore e inferiore sono intercambiabili. Per fissare le viti di montaggio delle lame, girarle in maniera uniforme.

MANTENIMIENTO

■ Antes de limpiar, inspeccionar, o reparar su máquina, pare el motor, y deje que se enfríe.

■ Cuando tenga que inspeccionar, desmontar, afilar, e instalar las cuchillas, emplee guantes protectores.

■ CUCHILLA

☐ Limpie el polvo y la suciedad adheridos a las cuchillas, y engráselas después de cada utilización.

☐ Para afilar las cuchillas:

1. Cuando los bordes de corte se hayan embotado, afílelas empleando una amoladora de disco pequeña. (F24-a)
2. Quando afile, rebaje los dientes de las cuchillas superior e inferior 3 mm. (F24-b) Para rebaje, inserte la llave hexagonal suministrada con la máquina en el orificio hexagonal de la parte superior de la caja del cabezal de corte y gírela. (F25)

☐ Cuando la enchura de los dientes sea inferior a 8 mm, reemplace las cuchillas por otras nuevas. (F24-c)

☐ Como el desgaste de cada cuchilla diferirá de acuerdo con las condiciones de empleo, intercambie de vez en cuando la posición de las cuchillas.

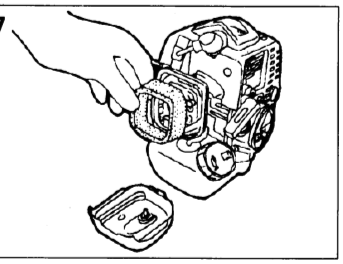
Para desmontar las cuchillas:

1. Dé la vuelta a la máquina y extraiga la cubierta inferior (F26-1)quitando los 4 tornillos de cabeza hendida en cruz.
2. Extraiga los 4 tornillos de cabeza hueca hexagonal y desmonte la cuchilla inferior (F26-2)
3. Extraiga los 4 tornillos de cabeza hueca hexagonal y desmonte la cuchilla superior (F26-3)

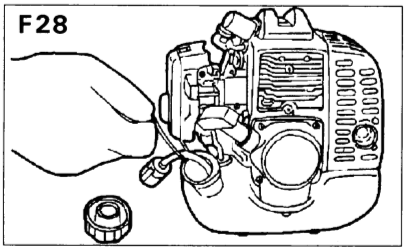
Para instalar las cuchillas:

Las cuchillas superior e inferior son intercambiables. Cuando apriete los tornillos de montaje de las cuchillas, hágalo uniformemente.

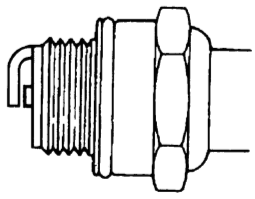
F27



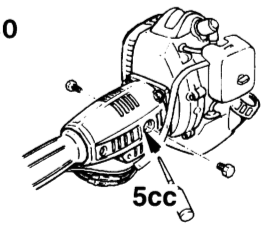
F28

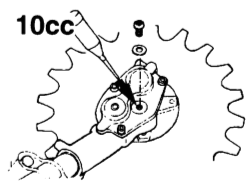


F29



F30





■ AIR FILTER(F27)

A clogged air filter will reduce the engine performance. Check periodically and clean the filter element in warm, soapy water as required. Dry completely before installing. If the element is broken or shrunk, replace with a new one.

■ FUEL FILTER(F28)

When the engine runs short of fuel supply, check the fuel strainer for blockage.

■ SPARK PLUG(F29)

Starting failure and mis-firing are often caused by a fouled spark plug. Periodically clean the spark plug, and replace with a new one as required.

Type of Plug	Spark Gap
NGK BPMR6A	0.6 – 0.7 mm

■ GEARCASE(F30)

Refill the gearcase with grease at every 50 use hours. Use lithium-based grease.

■ MAINTENANCE BEFORE STORAGE

Old fuel left in the carburetor may cause starting failure. When a series of operation finished, make sure to empty the fuel tank and drain the carburetor.

☐ **Check all parts and the functions. If the failured or damaged parts have been found, replace them with new ones.**

■ FILTRE À AIR(F27)

Un filtre à air bouché réduit les performances du moteur. Vérifier et nettoyer périodiquement l'élément du filtre dans de l'eau savonneuse tiède. L'essuyer complètement avant de l'installer. Si l'élément est cassé ou a rétréci, le remplacer par un nouveau.

■ FILTRE À ESSENCE(F28)

Lorsque le moteur manque de carburant, vérifier si le bouchon d'essence et le filtre à essence sont bien bloqués.

■ BOUGIE(F29)

Des difficultés de démarrage et des calages peuvent se produire lorsque est sale. Nettoyer périodiquement la bougie et la remplacer par une neuve, si nécessaire.

Type du bougie	Ecartement
NGK BPMR6A	0.6 – 0.7 mm

■ CARTER D'ENGRENAGE (F30)

Refaire le graissage de l'engrenage chaque 50 heures. N'utiliser que des graisses à base de lithium.

■ ENTRETIEN AVANT UTILISATION

Le carburant ancien laissé dans le carburateur risque de provoquer des difficultés de démarrage. Lorsqu'une série de travaux est terminée, s'assurer de vider le réservoir d'essence et de purger le carburateur.

☐ **Vérifier toutes les pièces et les fonctions.**
Si les pièces défectueuses ou endommagées ont été repérées, les remplacer par des pièces neuves.

■ LUFTFILTER(F27)

Ein verstopfter Luftfilter verringert die Motorleistung. Prüfen und reinigen Sie den Luftfiltereinsatz regelmäßig. Er wird ein warmer Seifenwasserlösung gewaschen. Vor dem erneuten Einbau muß er vollständig trocken sein. Wenn der Luftfiltereinsatz beschädigt oder geschrumpft ist, austauschen.

■ KRAFTSTOFFILTER(F28)

Wenn der Motor zu stottern beginnt, während noch Kraftstoff im Tank ist,den Kraftstoffilter prüfen.

■ ZÜNDKERZE(F29)

Startprobleme und Fehlzündungen lassen sich häufig auf verschmutzte Zündkerzen zurückführen. Reinigen Sie die Zündkerze regelmäßig und tauschen Sie sie bei Bedarf mit einer neuen aus.

Zündkerzentyp	Kontaktabstand
NGK BPMR6A	0,6 – 0,7 mm

■ GETRIEBEGEHÄUSE (F30)

Füllen Sie die Getribegehäuse mit Schmiermittel auf nach jeden 50 Betriebsstunden. Verwenden Sie ausschließlich Schmiermittel auf Lithiumbasis.

■ WARTUNG VOR DEM LAGERN

Alter im Vergaser belassener Kraftstoff kann Schäden verursachen. Wenn eine Arbeitssaison beendet ist, immer den Tank und den Vergaser vollständig entleeren.

☐ Überprüfen Sie alle Bauteile und Funktionen.
Tauschen Sie die als beschädigt festgestellten Teile gegen neue Teile aus.

■ FITRO DELL'ARIA(F27)

Un filtro dell'aria sporco riduce le prestazioni del motore. Controllare il filtro periodicamente e lavarlo con acqua calda e sapone quando necessario. Se il filtro è rotto o si è ristretto, sostituirlo con un altro nuovo.

■ FILTRO DEL CARBURANTE(F28)

Quando il motore rimane a corto di carburante, controllare il filtro del carburante per eventuali ostruzioni.

■ CANDELA DI ACCENSIONE(F29)

Problemi di mancata accensione o accensione difettosa sono spesso dovuti a una candela sporca. Pulire periodicamente la candela e sostituirla con una nuova quando necessario.

Tipo di candella	Varco scintilla
NGK BPMR6A	0,6 – 0,7 mm

■ SCATOLA INGRANAGGI (F30)

Riempire la scatola di lubrificante ogni 50 ore. Usare solo lubrificanti a base di litio.

■ MANUTENZIONE PRIMA DI RIPORRE LA MACCHINA

La presenza di carburante vecchio nel carburatore può causare un mancato avviamente del motore. Una volta finito di usare la macchina, assicurarsi di vuotare il serbatoio e il carburatore.

☐ Controllate tutte le parti e funzioni Nel caso in cui trovate delle parti guasti o danneggiati, sostituitele con delle parti nuovi.

■ FILTRO DE AIRE(F27)

Un filtro de aire obstruido reducirá el rendimiento del motor. Compruebe y, si es necesario, limpie periódicamente el elemento del filtro con agua jabonosa tibia. Séquelo completamente antes de instalarlo. Si el elemento está roto o aplastado, reemplácelo por otro nuevo.

■ FILTRO DE COMBUSTIBLE(F28)

Cuando el motor no reciba suficiente combustible, compruebe el filtro de combustible para ber si están obstruidos.

■ BUJÍA(F29)

El fallo en el arranque y las falsas explosiones se deben a menudo a una bujía sucia. Limpie periódicamente la bujía y, si es necesario, reemplácela por otra nueva.

Tipo de bujía	Separación
NGK BPMR6A	0,6 – 0,7 mm

■ CAJA DE TRANSMISIÓN (F30)

Llene periódicamente las caja con grasa cada 50 horas. Emplee solamente grasa con base de litio.

■ MANTENIMIENTO ANTES DEL ALMACENAMIENTO

Si deja combustible viejo en el carburador, se puede producir el fallo del arranque. Cuando finalice una série de operaciones de corte, cerciórese de vaciar el depósito de combustible y de drenar el carburador.

☐ Compruebe todas las piezas y las funciones del aparato.
En el caso de que se encuentren piezas dañadas o que produzcan fallos, sustitúyalas por piezas nuevas.

STORAGE

Aged fuel is one of major causes of engine starting failure. Before storing the unit, empty the fuel tank and run the engine until it uses all the fuel left in the fuel line and the carburetor. Store the unit indoor taking necessary measures for rust prevention.

DISPOSAL

When disposing your machine, fuel or oil for the machine, be sure to allow your local regulations.

SPECIFICATIONS

Model name
SGC2300DL/SGC2300DW
Engine model
..... G23L
Displacement
.....22.5 cm³
Carburetor
..... Diaphragm type
Ignition system
..... Transistor controlled flywheel magneto
Spark plug
.....NGK BPMR6A
Fuel
..... Mixture
(Gasoline 50 : 2-cycle oil 1)
(when using ZENOAH genuine oil)
Fuel tank capacity
..... 0.6 litres
Starter
..... Recoil starter
Clutch
.....Centrifugal type
Reduction ratio
..... 7.872
Overall dimensions(L × W × H)
SGC2300DL : 1905×230×225mm
SGC2300DW: 1905×610×360mm
Dry weight
SGC2300DL : 6.3kg
SGC2300DW: 6.5kg
Vibration (ISO 7916) : 9.0 m/s²

Specifications are subject to change without notice.

RANGEMENT

Le carburant âgé est une des causes principales des impossibilités de démarrage. Avant de ranger la machine, vider le réservoir et faire tourner le moteur jusqu'à ce qu'il n'y ait plus du tout de carburant dans la durite et le carburateur. Ranger la machine à l'intérieur après l'avoir protégée contre la corrosion.

MISE AU REBUT

Lorsque vous mettez au rebut l'outil, le combustible ou l'huile pour l'outil, veillez à bien respecter la réglementation locale.

SPÉCIFICATIONS

Nom du modèle
SGC2300DL/SGC2300DW
Modèle du moteur
..... G23L
Désplacement
.....22,5 cm³
Carburateur
.....Type à Diaphragme
Système d'allumage
...Magnéto volant moteur contrôlée par Transistor
Bougie
.....NGK BPMR6A
Carburant
..... Mélange
(Essence 50 : 1 huile 2 temps)
(Lors de l'utilisation de la véritable huile ZENOAH)
Capacité du réservoir
..... 0,6 litres
Starter
.....Starter à détente
Embrayage
.....Type centrifuge
Taux de réduction ratio
..... 7,872
Dimension hors tout(L × H × P)
SGC2300DL : 1905×230×225mm
SGC2300DW: 1905×610×360mm
Poids à vide
SGC2300DL : 6,3kg
SGC2300DW: 6,5kg
Vibration (ISO 7916) : 9,0 m/s²

Le spécifications sont sujettes à changement sans préavis.

AUFBEWAHRUNG

Alter Kraftstoff ist eine der Hauptursachen für ein Startversagen des Motors. Vor der Lagerung des Gerätes ist deshalb der Kraftstoffbehälter vollständig zu entleeren; anschließend den Motor so lange laufen lassen, bis sämtlicher in der Kraftstoffleitung und im Vergaser vorhandener Kraftstoff verbraucht ist. Das Gerät in einem Innenraum aufbewahren und dabei geeignete Rostschutzmaßnahmen ergreifen.

ENTSORGUNG

Bei der Entsorgung des Geräts, von Kraftstoff oder Öl, sind die örtlichen Vorschriften unbedingt zu beachten.

IMMAGAZZINAGGIO

Il carburante vecchio è una delle cause principali della mancata accensione del motore. Prima di immagazzinare l'unità svuotare il serbatoio e lasciare il motore acceso finché non è stato consumato tutto il carburante nel relativo tubo e e nel carburatore. Immagazzinare l'unità in un luogo chiudo prendendo le misure necessarie per evitare la formazione di ruggine.

SMALTIMENTO

Assicurarsi di rispettare tutte le regolamentazioni locali in merito allo smaltimento dell'unità, del carburante e dell'olio.

ALMACENAMIENTO

El combustible viejo es una de las principales causas de mal funcionamiento del motor. Antes de almacenar la unidad, vacíe el tanque de combustible y arranque el motor hasta que utilice todo el combustible que haya en la línea de combustible y el carburador. Almacene la unidad en un lugar cubierto evitando que se oxide.

ELIMINACIÓN

Cuando decida deshacerse de la máquina, el combustible o aceite para la máquina, asegúrese de seguir el reglamento de su localidad.

TECHNISCHE DATEN

Modellbezeichnung
SGC2300DL/SGC2300DW
Motormodel G23L
Hubraum ..... 22,5 cm³
Vergaser ..... Membrantyp
Zündsystem ... Transistor gesteuerter Schwungradmagnet
Zündkerze ..... NGK BPMR6A
Kraftstoff ..... Kraftstoffgemisch (Benzin 50 : 2-taktöl 1) (bei der Verwendung von original ZENOAH-Öl)
Tankinhalt ..... 0,6 L
Starter ..... Rückzugstarter
Kupplung ..... Fliehkraftkupplung
Untersetzungsverhältnis 7,872
Gesamtabmessungen(B × H × T)
SGC2300DL : 1905×230×225mm
SGC2300DW: 1905×610×360mm

Trockengewicht
SGC2300DL : 6,3kg
SGC2300DW: 6,5kg

Vibration (ISO 7916) : 9,0 m/s²

Änderung der technischen Daten ohne Vorankündigung vorbehalten.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Nome del modello
SGC2300DL/SGC2300DW
Modello motore G23L
Cilindrata ..... 22,5 cm³
Carburatore ..... Tipo a diaframma
Sistema di accensione ... Magnete d'accensione a volano controllato al Transistor
Candela di accensione ..... NGK BPMR6A
Carburante ..... Miscela (benzia 50 : olio per motori a 2 tempi 1)
(quando si utilizza olio originale ZENOAH)
Capacità del serbatoio ..... 0,6 litri
Avviamento ..... Starter a rinculo
Frizione ..... Tipo a centrifuga
Rapporto di riduzione 7,872
Dimensioni totali(L × S × A)
SGC2300DL : 1905×230×225mm
SGC2300DW: 1905×610×360mm
Peso a secco
SGC2300DL : 6,3kg
SGC2300DW: 6,5kg

Vibrazioni (ISO 7916) : 9,0 m/s²

Caratteristiche tecniche soggette a modifiche senza preavviso.

ESPECIFICACIONES

Nombre del modelo
SGC2300DL/SGC2300DW
Modelo de motor G23L
Cilindrata ..... 22,5 cm³
Carburador ..... Tipo diafragma
Sistema de encendido ..... Magneto de volante controlador por Transistor
Bujía ..... NGK BPMR6A
Combustible ..... Mezcla (gasolina 50 : aceite para motores de 2 tiempos 1)
(al utilizar el aceite auténtico de ZENOAH)
Capacitad del depósito ..... 0,6 litros
Arrancador ..... De cuerda con retroceso
Embrague ..... Tipo centrífugo
Relación de reducción 7,872
Dimensiones(Lar × An × Al)
SGC2300DL : 1905×230×225mm
SGC2300DW: 1905×610×360mm
Peso seco
SGC2300DL : 6,3kg
SGC2300DW: 6,5kg

Vibraciones (ISO 7916) : 9,0 m/s²

Las especificaciones están sujetas a cambio sin previo aviso.

LIMITED WARRANTY

Should any failure occur on the product under normal operating conditions within the applicable warranty period, the failed part will be replaced or repaired free of charge by a ZENOAH authorized dealer.

WARRANTY PERIOD: 1 year (6 months if used professionally, and 30 days if used for rental purpose) from the date of initial purchase.

THE PURCHASER SHALL BEAR COSTS OF TRANSPORTING THE UNIT TO AND FROM THE ZENOAH DEALER.

THE PURCHASER SHALL NOT BE CHARGED FOR DIAGNOSTIC LABOR WHICH LEADS TO THE DETERMINATION THAT A WARRANTED PART IS DEFECTIVE, IF THE DIAGNOSTIC WORK IS PERFORMED AT THE ZENOAH DEALER.

THE PURCHASER OR OWNER IS RESPONSIBLE FOR THE PERFORMANCE OF THE REQUIRED MAINTENANCE AS DEFINED BY THE MANUFACTURER IN THE OWNER/OPERATOR MANUAL.

ANY WARRANTED PART WHICH IS NOT SCHEDULED FOR REPLACEMENT AS REQUIRED MAINTENANCE, OR WHICH IS SCHEDULED ONLY FOR REGULAR INSPECTION TO THE EFFECT OF REPAIR OR “REPLACE AS NECESSARY” SHALL BE WARRANTED FOR THE WARRANTY PERIOD. ANY WARRANTED PART WHICH IS SCHEDULED FOR REPLACEMENT AS REQUIRED MAINTENANCE SHALL BE WARRANTED FOR THE PERIOD OF TIME UP TO THE FIRST SCHEDULED REPLACEMNET POINT FOR THE PART.

ANY REPLACEMENT PART THAT IS EQUIVALENT IN PERFORMANCE AND DULABILITY MAY BE USED IN NON-WARRANTY MAINTENANCE OR REPAIRS, AND SHALL NOT REDUCE THE WARRANTY OBLIGATION OF THE COMPANY.

THE COMPANY IS LIABLE FOR DAMAGES TO OTHER ENGINE COMPONENTS CAUSED BY THE FAIRURE OF A WARRANTED PARTS STILL UNDER WARRANTY.

THE WARRANTY DOES NOT APPLY TO THOSE UNITS WHICH HAVE BEEN DAMAGED BY NEGLIGENCE OF INSTRUCTION LISTED IN THE OWNER/OPERATOR MANUAL FOR PROPER USE AND MAINTENANCE OF THE UNITS ACCIDENT MISHANDLING, ALTERATION, ABUSE, IMPROPER LUBULICATION, USE OF ANY PARTS OR ACCESSARIES OTHER THAN THOSE SPECIFIED BY THE COMPANY,

GARANTIE LIMITÉE

En case de panne ou de défaut constaté sur le produit au cours de la période de garantie, les pièces défectueuses seront réparées ou remplacées gratuitement par le concessionnaire ZENOAH.

PERIODE DE GARANTIE : 1 an (6 mois pour un usage professionnel ou 30 jours pour les machines de location) à compter de la date d’achat.

LE CLIENT PREND EN CHARGE TOUS LES COUTS DE TRANSPORT DE L’APPAREIL DEPUIS ET JUSQU’AUX LOCAUX DU CONCESSIONNAIRE ZENOAH.

LE CLIENT NE SERA PAS TENU POUR RESPONSABLE DES CHARGES RELATIVES A LA DETECTION D’UNE DEFAILLANCE D’UNE PIECE SOUS GARANTIE UNIQUEMENT LORSQUE CES TRAVAUX DE DIAGNOSTIC AURONT ETE EFFECTUES DANS LES LOCAUX DU CONCESSIONNAIRE ZENOAH.

LE CLIENT OU LE CAS ECHEANT, LE PROPRIETAIRE DEVRA IMPERATIVEMENT S’ACQUITTER DES TACHES D’ENTRETIEN DECRITES PAR LE FABRICANT DANS LE MODE D’EMPLOI DU CLIENT/UTILISATEUR.

TOUTE PIECE SOUS GARANTIE DONT LE REMPLACEMENT N’EST PAS PREVU DANS LE CADRE DE L’ENTRETIEN REQUIS, OU DESTINEE A ETRE CONTROLEE REGULIEREMENT ET REPAREE OU “REMPLACEE SI NECESSAIRE” SERA SOUS GARANTIE POUR TOUTE LA PERIODE APPLICABLE. TOUTE PIECE SOUS GARANTIE DESTINEE A ETRE REMPLACEE A LA SUITE D’UN CONTROLE SERA SOUS GARANTIE POUR TOUTE LA PERIODE ALLANT JUSQU’A SON PREMIER REMPLACEMENT PREVU.

TOUTE PIECE DE RECHANGE DE QUALITE ET DE VALEUR EQUIVALENTES POURRA ETRE UTILISEE POUR DES REPARATIONS OU DES OPERATIONS DE MAINTENANCE NON COUVERTES PAR LA GARANTIE, SANS REDUCTION DES OBLIGATIONS DE GARANTIE DE LA SOCIETE.

LA SOCIETE SERA TENUE POUR RESPONSABLE DE TOUS LES DOMMAGES CAUSES AUX PIECES DU MOTEUR PAR UNE DEFAILLANCE DE PIECES QUELCONQUES SE TROUVANT ENCORE SOUS GARANTIE.

LA GARANTIE NE S’APPLIQUE EN AUCUN CAS AUX APPAREILS AYANT ETE ENDOMMAGES SUITE AU NON-

GARANTIEBESTIMMUNGEN

Wenn an diesem Gerät unter normalen Betriebsbedingungen während der entsprechenden Garantiezeit ein Defekt auftritt, wird das schadhafte Teil kostenlos von einem autorisierten ZENOAH-Händler repariert oder ersetzt.

GARANTIEZEIT: 1 Jahr (bei gewerblicher Verwendung: 6 Monate, und 30 Tage bei Leihgeräten), gerechnet ab Verkaufsdatum.

DER KÄUFER TRÄGT DIE KOSTEN EINES TRANSPORTS DES GERÄTES ZU UND VOM ZENOAH-HÄNDLER.

DER KÄUFER MUSS NICHT FÜR DIE KOSTEN DIAGNOSTISCHER ARBEITEN AUFKOMMEN, DIE ZU DER FESTSTELLUNG FÜHREN, DASS EIN DURCH DIE GARANTIE ABGEDECKTES BAUTEIL DEFEKT IST, FALLS DIESE DIAGNOSTISCHE ARBEIT BEI EINEM ZENOAH-HÄNDLER DURCHGEFÜHRT WIRD.

DER KÄUFER ODER BESITZER IST FÜR DIE DURCHFÜHRUNG DER ERFORDERLICHEN WARTUNGSARBEITEN VERANTWORTLICH, WIE SIE IM BESITZER-/BEDIENER-HANDBUCH BESCHRIEBEN WERDEN.

JEDES DURCH DIE GARANTIE ABGEDECKTE BAUTEIL, FÜR DAS KEIN AUSTAUSCH ALS ERFORDERLICHE WARTUNG VORGESEHEN IST, ODER DAS NUR REGELMÄSSIG INSPIZIERT WERDEN MUSS, DAMIT ES REPARIERT ODER „JE NACH ERFORDERNIS AUSGETAUSCHT“ WERDEN KANN, WIRD NACH DEN GARANTIEBESTIMMUNGEN IM GARANTIEZEITRAUM ERSETZT. JEDES DURCH DIE GARANTIE ABGEDECKTE BAUTEIL, FÜR DAS EIN AUSTAUSCH ALS ERFORDERLICHE WARTUNG VORGESEHEN IST, WIRD NACH DEN GARANTIEBESTIMMUNGEN BIS ZUM ZEITPUNKT DES ERSTEN VORGESEHENEN AUSTAUSCHS DES BAUTEILS ERSETZT.

JEDES BELIEBIGE ERSATZTEIL, DAS IN SEINER LEISTUNG UND LEBENSDAUER DEM AUSZUTAUSCHENDEN BAUTEIL ENTSPRICHT, DARF BEI NICHT DURCH DIE GARANTIE ABGEDECKTEN WARTUNGEN ODER REPARATUREN VERWENDET WERDEN UND FÜHRT ZU KEINEM ERLÖSCHEN DER GARANTIEVERPFLICHTUNGEN DES UNTERNEHMENS.

DAS UNTERNEHMEN KANN INNERHALB DES GARANTIEZEITRAUMS FÜR SCHÄDEN AN ANDEREN MOTORTEILEN

GARANZIA LIMITATA

Se un guasto dovesse verificarsi all'interno del periodo di garanzia ed in circostanze normali di uso, la parte guasta verrà riparata o sostituita gratuitamente da un rivenditore autorizzato ZENOAH.

PERIODO DI GARANZIA: 1 anno (6 mesi se usata professional-mente e 30 giorni se data in affitto) dalla data di acquisto.

I COSTI DI TRASPORTO VERSO E DAL RIVENDITORE ZENOAH SONO A CARICO DELL'ACQUIRENTE.

ALL'ACQUIRENTE NON VERRA ADDEBITATO ALCUN COSTO PER LA DIAGNOSI CHE HA PORTATO ALLA DETERMINAZIONE DEL DIFETTO DEL COMPONENTE IN GARANZIA, A CONDIZIONE CHE TALE DIAGNOSI SIA EFFETTUATA DAL RIVENDITORE ZENOAH.

L'ACQUIRENTE O PROPRIETARIO E' RESPONSABILE DELLO SVOLGIMENTO DELLA MANUTENZIONE RICHIESTA, COME INDICATO NEL MANUALE D'ISTRUZIONI DEL PRODUTTORE.

GLI EVENTUALI PARTICOLARI IN GARANZIA DI CUI NON E'RICHIESTA LA SOSTITUZIONE O MANUTENZIONE, OPPURE E'RICHIESTA SOLAMENTE UN'ISPEZIONE PERIODICA AI SENSI DELLA RIPARAZIONE OPPURE DELLA „SOSTITUZIONE A DISCREZIONE“ SARANNO COPERTI PER IL PERIODO DI GARANZIA. GLI EVENTUALI PARTICOLARI IN GARANZIA DI CUI E'RICHIESTA LA SOSTITUZIONE O MANUTENZIONE SARANNO COPERTI DALLA GARANZIA FINO AL PRIMO INTERVALLO DI SOSTITUZIONE INDICATO.

PER LA MANUTENZIONE O LE RIPARAZIONI NON IN GARANZIA POSSONO ESSERE UTILIZZATI RICAMBI DI PRESTAZIONI E AFFIDABILITA' EQUIVALENTI, ED ESSI NON RIDUCONO GLI OBBLIGHI DI GARANZIA DA PARTE DEL PRODUTTORE.

IL PRODUTTORE RISPONDE DI EVENTUALI DANNI AD ALTRI COMPONENTI DEL MOTORE PROVOCATI DAL GUASTO DI UN PARTICOLARE ANCORA IN GARANZIA.

LA GARANZIA NON SI APPLICA ALLE UNITA' DANNEGGIATE PER MANCATO RISPETTO DELLE ISTRUZIONI PER L'USO E LA MANUTENZIONE CONTENUTE NEL MANUALE D'ISTRUZIONI, USO IMPROPRIO, MODIFICHE NON AUTORIZZATE, ABUSI, LUBRIFICAZIONE ERRATA, USO DI PARTICOLARI O ACCESSORI

GARANTÍA LIMITADA

En caso de que este producto presente cualquier falla bajo condiciones de operación normales durante el periodo de garantía, la pieza dañada será cambiada o reparada por un distribuidor autorizado ZENOAH sin cargo.

PERÍODO DE GARANTÍA: un año (6 meses en caso de uso profesional y 30 días en caso de uso para alquiler) a partir de la fecha de compra.

EL COMPRADOR DEBE ASUMIR LOS COSTOS DE TRANSPORTE DE LA UNIDAD HACIA Y DESDE EL SITIO DE DISTRIBUCIÓN DE ZENOAH.

NO SE LE DEBEN COBRAR AL COMPRADOR LOS TRABAJOS DE DIAGNÓSTICO QUE CONLLEVAN A DETERMINAR QUE UNA PIEZA GARANTIZADA ESTÁ DEFECTUOSA, SI EL TRABAJO DE DIAGNÓSTICO SE LLEVA A CABO EN EL SITIO DE DISTRIBUCIÓN DE ZENOAH.

EL COMPRADOR O PROPIETARIO ES RESPONSABLE DE LA EJECUCIÓN DEL MANTENIMIENTO REQUERIDO COMO HA SIDO ESPECIFICADO POR EL FABRICANTE EN EL MANUAL DEL PROPIETARIO/OPERADOR.

CUALQUIER PIEZA GARANTIZADA QUE NO ESTÉ PLANIFICADA PARA REEMPLAZO EN CALIDAD DE MANTENIMIENTO REQUERIDO, O QUE ESTÉ PLANIFICADA SOLO PARA INSPECCIÓN REGULAR PARA EFECTOS DE REPARACIÓN O “REEMPLAZO SI ES NECESARIO” DEBEN SER CUBIERTAS DURANTE EL PERÍODO DE GARANTÍA. CUALQUIER PIEZA GARANTIZADA QUE HAYA SIDO PLANIFICADA PARA REEMPLAZO EN CALIDAD DE MANTENIMIENTO REQUERIDO, DEBE SER GARANTIZADA PARA EL PERÍODO DE TIEMPO HASTA EL PRIMER PUNTO DE REEMPLAZO PLANIFICADO PARA LA PIEZA.

CUALQUIER PIEZA DE REEMPLAZO QUE SEA EQUIVALENTE EN DESEMPEÑO Y DURABILIDAD PUEDE SER UTILIZADA EN UN TRABAJO DE MANTENIMIENTO SIN-GARANTÍA O EN UNA LABOR DE REPARACIÓN, Y NO REDUCIRÁ LA OBLIGACIÓN DE GARANTÍA DE LA EMPRESA.

LA EMPRESA ES RESPONSABLE POR DAÑOS A OTROS COMPONENTES DEL MOTOR CAUSADOS POR FALLAS DE PIEZAS GARANTIZADAS QUE ESTÉN TODAVÍA BAJO LA GARANTÍA.

LA GARANTÍA NO SE APLICA A AQUELLAS UNIDADES QUE HAN SIDO DAÑADAS POR NEGLIGENCIA EN LAS

OR OTHER CAUSES BEYOND THE CONPANY'S CONTROL.

THIS WARRANTY DOES NOT COVER THOSE PARTS REPLACED BY NORMAL WEAR OR HARMLESS CHANGES IN THEIR APPEARANCE.

THERE ARE NO OTHER EXPRESS WARRANTIES.

IMPLIED WARRANTIES INCLUDING THOSE OF MERCHANTABILITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE **ARE LIMITED** TO TWO (2) YEARS OF HOME USE [ONE (1) YEAR FOR ANY OTHER USE] FROM THE ORIGINAL DELIVERY DATE.

LIABILITIES FOR INCIDENTAL OR CONSEQUENTIAL DAMAGE UNDER ANY AND ALL WARRANTIES ARE EXCLUDED.

IF YOU NEED TO OBTAIN MORE INFORMATION, PLEASE CALL YOUR NEAREST SERVICE CENTER, OR CHECK PLEASE ZENOAH WEB SITE http://www.zenoah.net

RESPECT DES INSTRUCTIONS D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN DECRITES DANS LE MODE D'EMPLOI DU CLIENT/UTILISATEUR, PAR UNE MAUVAISE MANIPULATION, PAR DES MODIFICATIONS, DES MISES A L'EPREUVE SEVERES, UNE MAUVAISE LUBRIFICATION, L'UTILISATION DE PIECES OU D'ACCESSOIRES AUTRES QUE CEUX RECOMMANDES PAR NOTRE SOCIETE, OU ENFIN EN RAISON D'AUTRES CAUSES NE DEPENDANT PAS DE LA SOCIETE.

CETTE GARANTIE NE COUVRE EN AUCUN CAS LE REMPLACEMENT DE PIECES EN RAISON DE LEUR USURE NORMALE OU DE LEGERES MODIFICATIONS D'APPARENCE.

AUCUNE AUTRE GARANTIE FORMELLE N'EST FOURNIE.

LES GARANTIES TACITES, IET NOTAMMENT CELLES RELATIVES A LA QUALITE MARCHANDE OU A LA POSSIBILITE D'ACCOMPLIR UNE TACHE PARTICULIERE **SONT LIMITEES** A DEUX (2) ANS POUR UNE UTILISATION A DOMICILE [ET A UN (1) AN POUR TOUT AUTRE TYPE D'UTILISATION] DEPUIS LA DATE D'ACHAT D'ORIGINE.

NOUS NE SAURIONS EN AUCUN CAS ETRE TENUS RESPONSABLES DE TOUT DOMMAGE ACCIDENTEL OU CONSEQUENT A L'UTILISATION DE CET APPAREIL.

POUR PLUS D'INFORMATIONS A CE SUJET, VEUILLEZ APPELER VOTRE CENTRE DE SERVICE LE PLUS PROCHE OU CONSULTEZ LE SITE INTERNET DE ZENOAH
http://www.zenoah.net

HAFTBAR GEMACHT WERDEN, DIE DURCH EINE FEHLFUNKTION VON DURCH DIE GARANTIE ABGEDECKTE BAUTEILE INNERHALB DES GARANTIEZEITRAUMES ENTSTEHEN.

DIE GARANTIE BEZIEHT SICH NICHT AUF BAUTEILE, DIE DURCH DIE NICHTBEACHTUNG DER IM BESITZER-/BEDIENER-HANDBUCH BESCHRIEBENEN ANLEITUNGEN ZUR ORDNUNGSGEMÄSSEN VERWENDUNG UND WARTUNG ENTSTANDEN SIND. AUSGESCHLOSSEN VON DEN GARANTIELEISTUNGEN SIND ZUDEM SCHÄDEN DURCH UNFÄLLE, FALSCHE HANDHABUNG, VERÄNDERUNG, MISSBRAUCH, FALSCHE SCHMIERUNG ODER VERWENDUNG VON BAUTEILEN ODER ZUBEHÖR, DIE BZW. DAS NICHT DURCH DAS UNTERNEHMEN VORGESEHEN WURDE, SOWIE DURCH ANDERE, AUSSERHALB DES EINFLUSSES DES UNTERNEHMENS LIEGENDE URSACHEN.

DIESE GARANTIE BEZIEHT SICH NICHT AUF BAUTEILE, DIE NACH EINEM NORMALEN VERSCHLEISS AUSGETAUSCHT WERDEN MÜSSEN, ODER AUF NICHT BEDEUTENDE VERÄNDERUNGEN DER ÄUSSEREN ERSCHEINUNG DIESER BAUTEILE.

DARÜBER HINAUS BESTEHEN KEINERLEI WEITEREN GARANTIEANSPRÜCHE.

DIE IMPLIZIERTEN GARANTIELEISTUNGEN ÜBER DIE ERHÄLTLICHKEIT UND DIE EIGNUNG VON BAUTEILEN FÜR EINEN BESTIMMTEN ZWECK SIND AB URSPRÜNGLICHEM KAUFDATUM BZW. AUSLIEFERUNGSDATUM AUF ZWEI (2) JAHRE FÜR EINE VERWENDUNG IM RAHMEN DES HAUSGEBRAUCHS [EIN (1) JAHR FÜR JEDE ANDERE VERWENDUNG] **BESCHRÄNKT**.

HAFTUNGEN FÜR VERSEHENTLICHE ODER FOLGESCHÄDEN UNTER ALLEN GARANTIEN SIND AUSGESCHLOSSEN.

WENN WEITERE INFORMATIONEN BENÖTIGT WERDEN, BITTE DAS NÄCHSTGELEGENE SERVICECENTER ANRUFEN ODER DIE ZENOAH-WEBSITE BESUCHEN UNTER http://www.zenoah.net

DIVERSO DA QUELLO SPECIFICATO DAL PRODUTTORE, OPPURE ALTRE CAUSE NON SOTTO IL CONTROLLO DEL PRODUTTORE.

LA PRESENTE GARANZIA NON COPRE I PARTICOLARI SOSTITUITI PER NORMALE USURA O MODIFICHE NON AUTORIZZATE AL PRODOTTO.

NON ESISTONO ALTRE GARANZIE ESPRESSE.

LE GARANZIA IMPLICITE, INCLUSE QUELLE DI COMMERCIABILITA' E IDONEITA' PER UN PARTICOLARE SCOPO, **SONO LIMITATE** A DUE (2) ANNI PER USO DOMESTICO [UN (1) ANNO PER QUALSIASI ALTRO USO] DALLA DATA DI ACQUISTO ORIGINALE.

IL PRODUTTORE NON RISPONDE DI EVENTUALI DANNI ACCIDENTALI O CONSEQUENZIALI.

PER MAGGIORI INFORMAZIONI, RIVOLGETEVI AL VOSTRO CENTRO DI ASSISTENZA PIU' VICINO OPPURE VISITATE IL SITO WEB ZENOAH, http://www.zenoah.net

INSTRUCCIONES DESCRITAS EN EL MANUAL DEL PROPIETARIO/OPERADOR PARA UN USO Y MANTEIMIENTO ADECUADO DE LAS UNIDADES, EL MAL MANEJO ACCIDENTAL, ALTERACIÓN, ABUSO, LUBRICACIÓN INCORRECTA, USO DE ACCESORIOS DIFERENTES A LOS ESPECIFICADOS POR LA EMPRESA, U OTRAS CAUSAS QUE ESTÁN FUERA DEL CONTROL DE LA EMPRESA.

ESTA GARANTÍA NO CUBRE AQUELLAS PIEZAS REMPLAZADAS POR DESGASTE NORMAL O CAMBIOS INOFENSIVOS EN SU APARIENCIA.

NO EXISTEN OTRAS GARANTÍAS EXPLÍCITAS.

GARANTÍAS IMPLÍCITAS INCLUYENDO AQUELLAS GARANTÍAS DE COMERCIALIZACIÓN Y ADAPTABILIDAD PARA UN PROPÓSITO EN PARTICULAR, **ESTÁN LIMITADAS** A DOS (2) AÑOS DE USO DOMÉSTICO [UN (1) AÑO PARA CUALQUIER OTRO USO] DESDE LA FECHA DE ENVÍO ORIGINAL.

RESPONSABILIDADES POR DAÑOS ACCIDENTALES O CRÍTICOS ESTÁN EXCLUIDAS DE CUALQUIER GARANTÍA.

SI NECESITA INFORMACIÓN ADICIONAL, LLAME POR FAVOR A SU CENTRO DE SERVICIO MÁS CERCANO, O CONSULTE LA PÁGINA WEB DE ZENOAH http://www.zenoah.net

To Dealer: Please complete the following form at time of sale.
A remplir par le concessionaire au moment de la vente.
Händler: Bitte zum Zeitpunkt des Verkaufs ausfüllen.
Al rivenditore: Riempite questa garanzia al momento dell'acquisto.
Sr. Distribuidor: por favor llene este formulario en el momento de la compra.

Product Model: Modèle: Geräte-Modell: Modello: Modelo:	**ZENOAH** ☐ **SGC2300DL** ☐ **SGC2300DW**	Equipment No.: N° de machine: Gerät-Nummer: Numero serie: Equipo N° : Engine No.: N° de moteur: Motor-Nummer: Numero motore: Motor N° :
Date of Purchase: D / M / Y Date de vente: J / M / A Verkaufsdatum: T / M / J Data acquisto: G / M / A Fecha: D / M / A		Use: Usage: Verwendungszweck: Uso: Uso: ☐ Private / Privé / Privatgebrauch / Privato / Particular ☐ Professional / Professionel / Gewerbliche Verwendung / Professionale / Profesional ☐ Rental / Location / Werkzeugverleih / Affitto / Alquier
Purchaser: Acheteur: Käufer: Acquirente: Comprador:	Name: Nom: Name: Nome: Nombre:	
	Address/Phone: Adresse/Téléphone: Adresse/Telefonnummer: Indirizzo/Telefono: Dirección/Teléfono:	
Dealer: Concessionnaire: Händler: Rivenditore: Distribuidor:	Name: Nom: Name: Nome: Nombre:	
	Address/Phone: Adresse/Téléphone: Adresse/Telefonnummer: Indirizzo/Telefono: Dirección/Teléfono:	

To Purchaser: When your unit requires any repair, please bring or send it to the dealer with this sheet attached.
A l'attention de l'acheteur: Pour toute réclamation ou demande de réparation, ce bon de garantie doit être présenté ou expédié avec la machine.
Für den Käufer: Sollte Ihr Gerät eine Reparatur erfordern, es dem Händler mit dieser Garantiekarte übergeben oder zusenden.
All'acquirente: Se la vostra macchina richiede riparazioni, portatela da un rivenditore autorizzato insieme a questo foglio di garanzia.
Sr. Comprador: Si su unidad requiere servicio, por favor entréguela o envíela a un distribuidor junto con esta hoja.

ZENOAH

Husqvarna Zenoah Co., Ltd.
1-9 Minamidai, Kawagoe-city, Saitama, 350-1165 Japan

PRINTED ON RECYCLED PAPER
IMPRIMÉ SUR PAPIER RECYCLÉ
GEDRUCKT AUF RECYCLING-PAPIER
STAMPATO SU CARTA RICICLATA
IMPRESO EN PAPEL RECICLADO

PRINTED IN JAPAN